



القِطْعَةُ الْعَالَمِيَّةُ

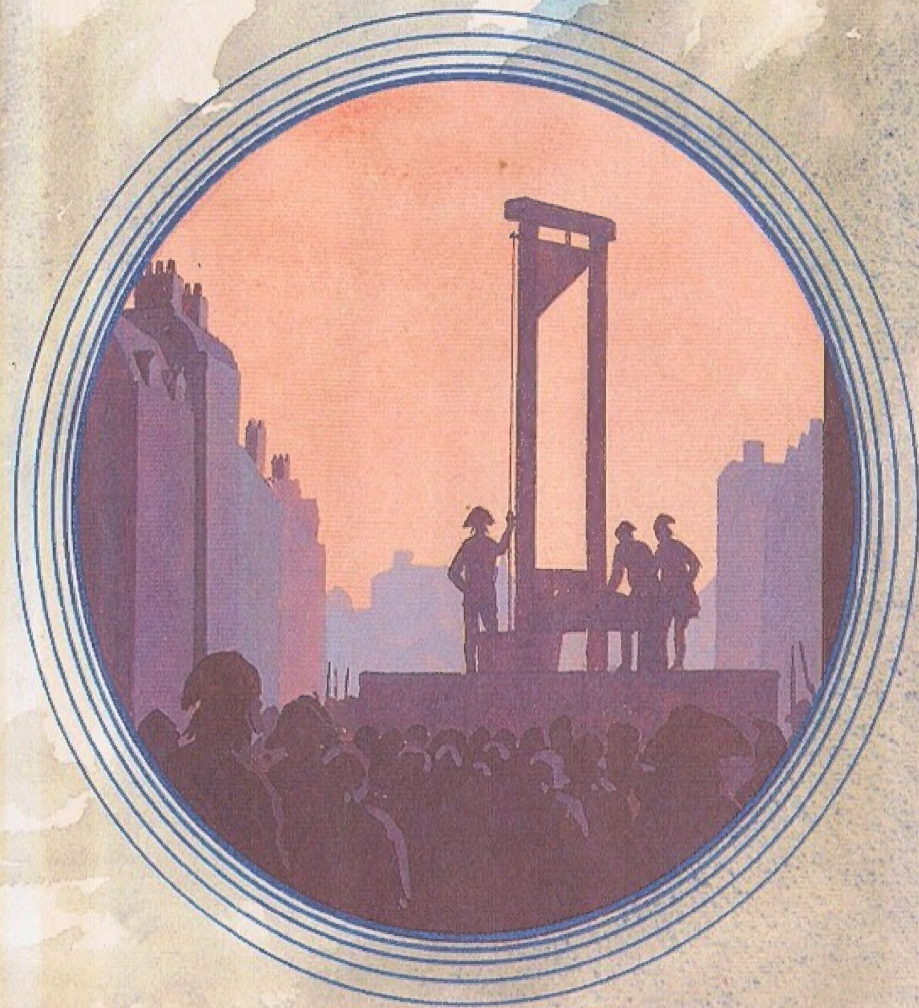


قِصَّةُ مَدِينَتَيْنِ

المُعَنَّى



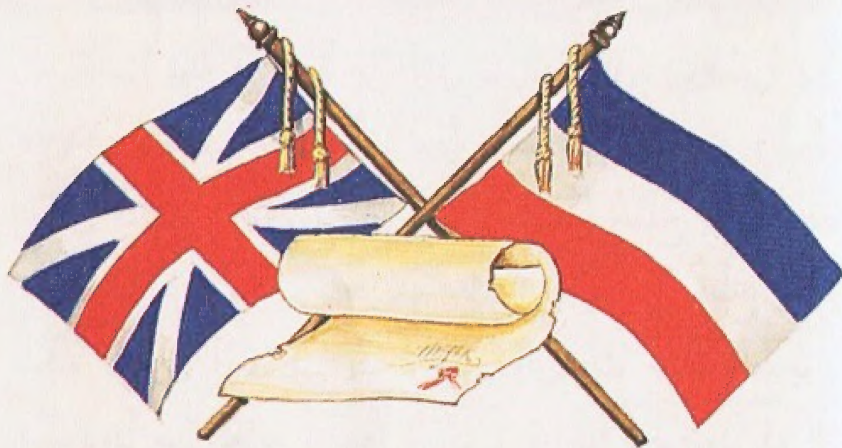
Arabcomics.net





قِصَّة مَدِينَتَيْنِ

طبعة



أعدَّ النصَّ العربيّ: ن. أ. الزيّات
عن قصّة: تشارلز ديكنز
رُسُوم: فرانك همفريس

مكتبة لبنان

واحدٌ من أشهر الكتاب الإنكليز. اكتسب شهرةً عالميّةً ذائعة الصيت لروايّاته العديدة الرائعة التي تحدّث فيها عن الطبقات الفقيرة التّعيّسة، وعن الظلم الذي يُصيب فئات كثيرة من الشعب. في أسلوب ديكنز يمتزج النقد الساخر اللاذع بالمشاهد المؤلمة التي تكشف عن عذاب الإنسان في مجتمع غير عادل.

من أشهر رواياته: «أولفر توست» (١٨٣٧ - ١٨٣٨)، «نيكولس نيكلي» (١٨٣٨ - ١٩٣٩)، «ديقد كوبرفيلد» (١٨٤٩ - ١٨٥٠)، وقصّتنا التي نُقدّمها اليوم للقارئ العربيّ: «قِصّة مَدِينَتَيْنِ» التي نُشرت في العام ١٨٥٩.

تُصِفُ «قِصّة مَدِينَتَيْنِ» الصراع الذي ينشب في نفس الإنسان بين الحب والواجب، وتُصوّر انتقال السُلطة من فريقٍ إلى آخر وما يستتبع ذلك من تحوّل في الأفكار وآلام للبشر. وتُجري أحداث القِصّة في إطارٍ تاريخيٍّ يتناول الفترة التي قامت فيها الثورة الفرنسيّة، وانعكاس هذا الإطار على حياة أسرة والأحداث التي تواجها في مدينتيّ لندن وباريس. وتُعطي الرُسوم الملوّنة صورةً رائعةً صادقةً عن تلك المرحلة التاريخيّة المهمّة في حياة الإنسان.

سلسلة «القصاص العالمية»

٥ - قِصّة مَدِينَتَيْنِ

٦ - العالمُ المفقود

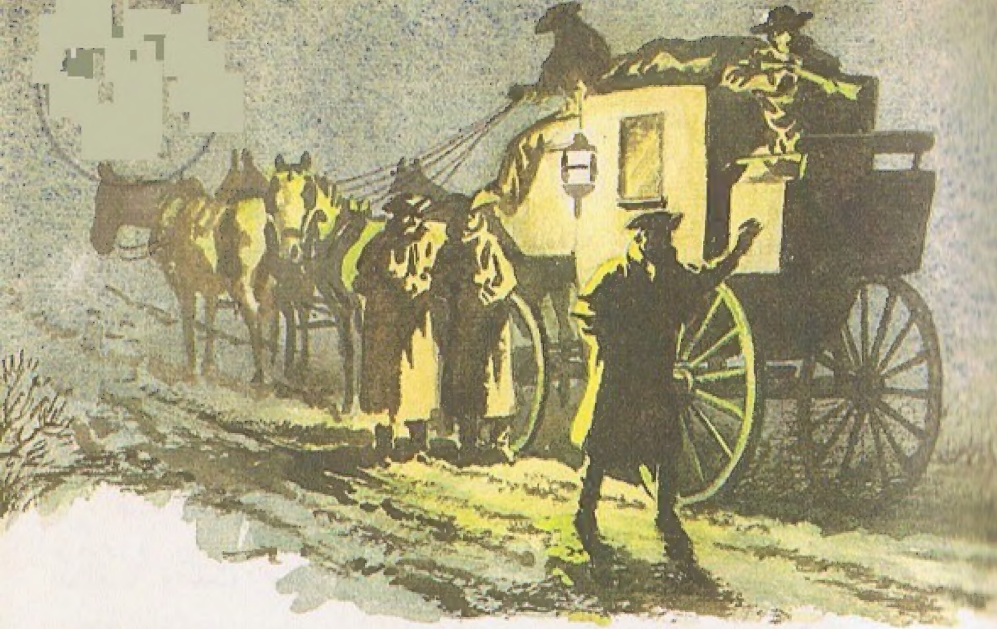
٧ - الفرسان الثلاثة

١ - جزيرة الكثر

٢ - أسرة روبنسن السويسريّة

٣ - الحديقة السريّة

٤ - رحلة إلى باطن الأرض



تَقَدَّمَ أَحَدُ الْمُسَافِرِينَ وَقَالَ بِشْيءٍ مِنَ الْقَلْقِ : « مَا الْأَمْرُ يَا جَرِي ؟ » ثُمَّ التَفَتَ إِلَى الْحَارِسِ وَقَالَ : « لَا بَأْسَ ، أَنَا أَعْرِفُ هَذَا الرَّجُلَ . »

أَنْزَلَ الْحَارِسُ بُنْدُوقَتَهُ ، وَأَسْرَعَ الْمُسَافِرُونَ يُخْرِجُونَ سَاعَاتِهِمْ وَتُقَوِّدُهُمْ مِنْ أَحَدِيَّتِهِمْ ، بَعْدَ أَنْ كَانُوا خَبَأُوهَا مَدْعُورِينَ حِينَ رَأَوْا الْفَارِسَ مُقْبِلًا عَلَيْهِمْ .

سَلَّمَ جَرِي السَّيِّدَ لُورِي وَرَقَّةً تَقُولُ : « أَنْتَظِرِ الْآنِسَةَ فِي دَوْقِر . » وَكَانَ جَوَابُ السَّيِّدِ لُورِي عَلَى الرِّسَالَةِ غَامِضًا ، قَالَ : « جَوَابِي هُوَ : أُعِيدَ إِلَى الْحَيَاةِ . »

أَسْرَعَ جَرِي يَقُولُ بِصَوْتٍ أَجَشٍّ : « هَذَا جَوَابُ غَرِيبٍ ! » وَقَدْ كَانَ فِعْلًا جَوَابًا غَرِيبًا ، كَمَا سَنَرَى .

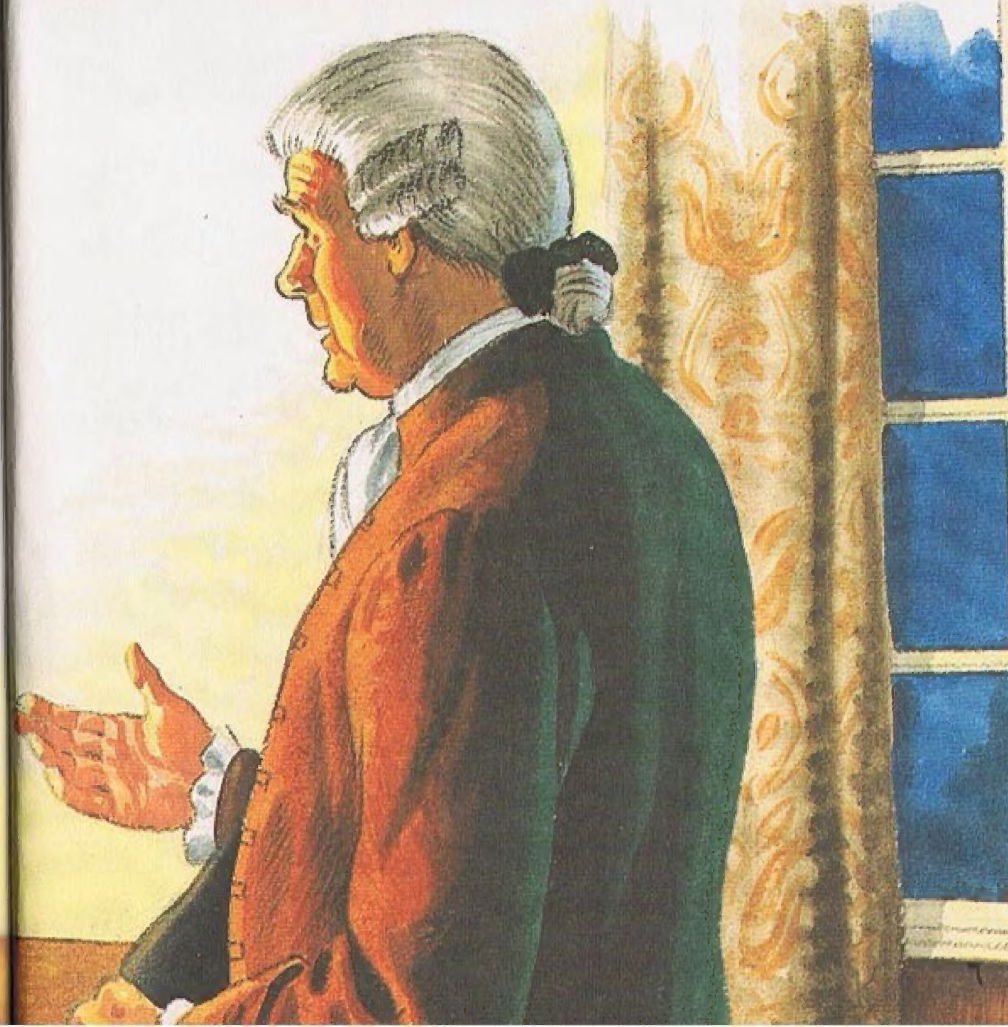


كَانَتْ لَيْلَةٌ مُكْفَهَرَةٌ مِنْ لَيَالِي تَشْرِينَ الثَّانِي (نُوفَمْبَر) مِنْ عَامِ ١٧٧٥ . وَكَانَتْ الْجِيَادُ الَّتِي تَجْرُ عَرَبَةَ الْبَرِيدِ تُجَاهِدُ فِي صُعودِهَا إِحْدَى التَّلَالِ . وَفَوْقَ الْعَرَبَةِ جَلَسَ حَارِسٌ مُسَلَّحٌ بِبُنْدُوقَةٍ قَصِيرَةٍ . كَانَ الْحَارِسُ يُرَاقِبُ الطَّرِيقَ جَاهِدًا خَوْفًا مِنْ قُطَاعِ الطَّرِيقِ ، وَلَكِنَّهُ لَا يَرَى أَبْعَدَ مِنْ مِثْرٍ وَاحِدٍ . وَازْدَادَتْ مَشَقَّةُ الطَّرِيقِ فَتَنَزَلَ الْمُسَافِرُونَ مِنَ الْعَرَبَةِ تَخْفِيفًا لِلْوِزْنِ ، وَرَاحُوا يُخَوِّضُونَ فِي الْوَحْلِ . فَجَاءَةً ، بَرَزَ مِنَ الصُّبَابِ فَارِسٌ جَاءَ يَعْدُو بِفَرَسِهِ . فَصَاحَ الْحَارِسُ : « قِفْ ! وَإِلَّا أَطْلَقْتُ النَّارَ ! »

أَجَابَ الْفَارِسُ : « أُرِيدُ مُسَافِرًا فِي عَرِيَّتِكُمْ . أُرِيدُ السَّيِّدَ جَارْفِسَ لُورِي . »

فِي رَدَّهِ الْفُنْدُقِ الْكَثِيَّةِ فِي دَوْقَرٍ ، وَعَلَى ضَوْءِ شَمْعَتَيْنِ طَوِيلَتَيْنِ ، التَّقَى السَّيِّدُ لُورِي صَبِيَّةً فَاتِنَةً فِي السَّابِعَةِ عَشْرَةَ مِنْ عُمْرِهَا ، ذَاتَ شَعْرٍ أَشْقَرٍ وَعَيْنَيْنِ حَائِزَتَيْنِ . تِلْكَ هِيَ الْآنِسَةُ الَّتِي كَانَ عَلَيْهِ أَنْ يَلْتَقِيَهَا .

تِلْكَ الصَّبِيَّةُ الْفَاتِنَةُ كَانَتْ لُوسِي مَانِتْ ، ابْنَةُ صَدِيقِ فَرَنْسِيٍّ مِنْ أَصْدِقَائِهِ الْقَدَامَى . وَكَانَ قَدْ حَمَلَهَا مَعَهُ إِلَى إِنْكِلِتْرَةَ وَهِيَ بَعْدُ طِفْلَةٌ ، وَظَلَّتْ طَوَالَ الْوَقْتِ تَحْسَبُ نَفْسَهَا يَتِيمَةً .



كَانَ عَلَى السَّيِّدِ لُورِي أَنْ يُخْبِرَهَا الْآنَ أَنَّ أَبَاهَا لَا يَزَالُ حَيًّا . فَقَدْ زُجَّ بِهِ فِي سِجْنِ الْبَاسْتِيلِ الْمُرِيحِ فِي بَارِيسِ مُدَّةَ ثَنَائِي عَشْرَةِ سَنَةٍ ، دُونَ أَنْ يَعْرِفَ أَحَدٌ مَكَانَهُ . وَقَدْ اكْتُشِفَ مَكَانُهُ أَخِيرًا فَأُطْلِقَ سَرَاحُهُ .

قَالَ : « اكْتُشِفَ مَكَانُهُ . لَكِنَّهُ تَغَيَّرَ كَثِيرًا . إِنَّهُ حُطَامُ رَجُلٍ . سَنَذْهَبُ إِلَيْهِ فِي بَارِيسِ ، وَعَلَيْكَ أَنْ تُعِيدَهُ إِلَى الْحَيَاةِ . » رَاحَتْ لُوسِي تَنْظُرُ بِحَيْرَةٍ إِلَى ذَلِكَ الرَّجُلِ الْوَقُورِ ، فِي بَزَّتِهِ الْبُنْيَةِ وَشَعْرِهِ الْمُسْتَعَارِ الْمُرْتَبِ ، وَتُفَكِّرُ فِي الْخَبَرِ الصَّاعِقِ الَّذِي أَتَاهَا بِهِ ، وَالَّذِي جَاءَ صَدْمَةً تَرَكَتْهَا شَاحِبَةً تَرْتَعِشُ . أَخِيرًا قَالَتْ بِيَأْسٍ : « لَنْ أَرَاهُ هُوَ ، بَلْ سَأَرَى شَبَحَهُ ! »



رَأَتْ لُوسِي أَنَّ اتُّخَاذَ الرَّجُلَيْنِ اسْمًا وَاحِدًا أَمْرٌ لَا فِتْ لِلنَّظَرِ .
وَبَدَأَ لَهَا كَأَنَّ فِي الْأَمْرِ كَلِمَةً سِرًّا . وَارْتَسَمَ الْغَضَبُ فِي وَجْهِ
السَّيِّدِ دُوفَارْجَ ، وَنَطَقَتْ مَلَامِحُهُ بِالْعُنفِ وَالشَّرَاسَةِ .

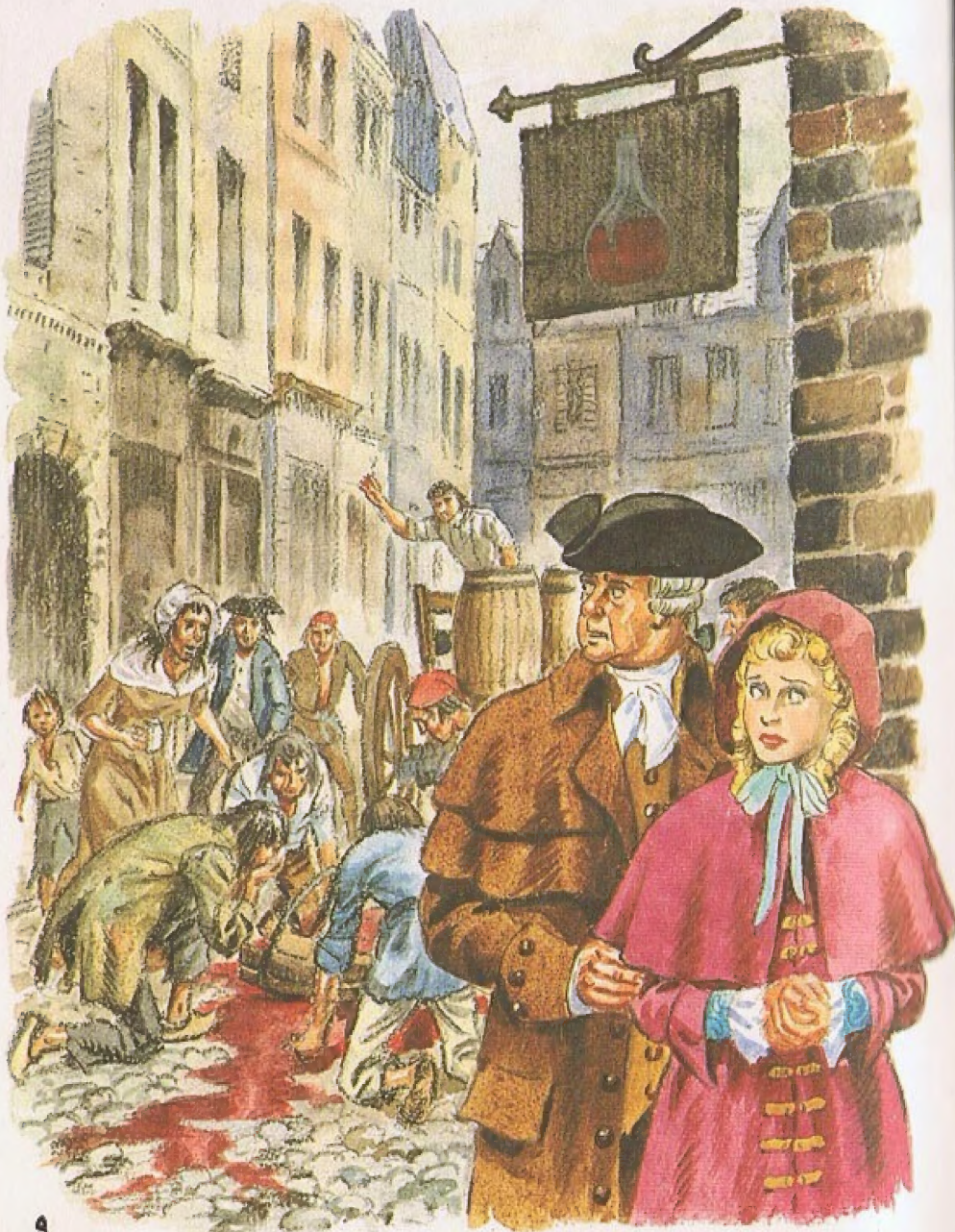
كَانَ عَلَى السَّيِّدِ لُورِي أَنَّ يَذْهَبَ إِلَى بَارِيسَ فِي أَمْرٍ يَتَعَلَّقُ
بِالْمَصْرُفِ الَّذِي يَمْلِكُهُ . وَقَدْ تَمَكَّنَ هُوَ وَلُوسِي مِنَ الْوُصُولِ إِلَى
أَحَدِ الْأَحْيَاءِ الْبَائِسَةِ الْفَقِيرَةِ ، حَيْثُ تَنْتَشِرُ الرِّوَاغُ الْكَرِيهَةُ ،
وَيَجُولُ أَنْاسُ ذَوُو ثِيَابٍ مُمَزَّقَةٍ وَيَطُونُ جَائِعَةً يَتَرَصَّدُونَ طَعَامًا
يَأْكُلُونَهُ . حَتَّى الْبَحَوَانِيَّةُ كَادَتْ أَنْ تَكُونَ خَالِيَةً مِنَ الطَّعَامِ .

وَفِيمَا كَانَا يَعْبرَانِ شَارِعًا مَرصُوفًا بِالْحِجَارَةِ ، وَقَعَ بَرْمِيلُ
شَرَابٍ مِنْ عَرَبَةٍ فَانْكَسَرَ . وَانْقَضَ النَّاسُ حَالًا عَلَى الشَّرَابِ
الْمُنْسَكِبِ عَلَى الْأَرْضِ الْمُوحِلَةِ ، يَرْفَعُونَ مِنْهُ بِمَا تَسِرَ لَهُمْ مِنْ
أَيَّةٍ أَوْ حَتَّى بِأَيْدِيهِمْ . وَكَانَ أَنَّ لَطَخَ الشَّرَابُ أَفْوَاهَهُمْ بِاللَّوْنِ
الْأَحْمَرِ فَبَدَأَ مَنْظَرُهُمْ مُرْعِبًا . تَقَدَّمَ رَجُلٌ طَوِيلٌ مِنْهُمْ يَعْتَمِرُ طَاقِيَّةَ
نَوْمٍ ، وَكَتَبَ عَلَى جِدَارٍ بِإَصْبَعِهِ الْمُلَوَّثِ بِالشَّرَابِ كَلِمَةً : الدَّمُ !
كَانَتْ تِلْكَ مَنَاطِقَةُ غَلِيَانٍ تَنْدُرُ بِإِنْدِلَاعِ أَحْدَاثٍ خَطِيرَةٍ .

وَصَلَ السَّيِّدُ لُورِي وَلُوسِي إِلَى حَانُوتٍ يَمْلِكُهُ رَجُلٌ مَتِينُ الْبَنِيَّةِ
قَوِيُّ الْمَلَامِحِ اسْمُهُ السَّيِّدُ دُوفَارْجَ . وَكَانَتْ السَّيِّدَةُ دُوفَارْجَ
جَالِسَةً فِي مَدْخَلِ الْحَانُوتِ تَغْزِلُ صُوفًا ، دُونَ أَنَّ يَمْنَعَهَا شَيْءٌ مِنْ
مُرَاقَبَةِ كُلِّ مَا يَحْدُثُ حَوْلَهَا بِعَيْنَيْنِ صَغِيرَتَيْنِ ثَاقِبَتَيْنِ .

قَالَ أَحَدُ زَبَائِنِ الْحَانُوتِ : « لَا يَذُوقُ هَؤُلَاءِ النَّاعِسُونَ ،
عَادَةً ، شَرَابًا وَلَا غَيْرَهُ يَا جَاك ، إِلَّا الْخُبْزَ الْأَسْوَدَ وَالْمَوْتَ . »

فَرَدَّ آخَرُ : « الْحَقُّ مَعَكَ ، يَا جَاك . »



«لا».

«مَنْ أَنْتِ؟»

ثُمَّ تَنَاولَ خِرْقَةً وَسِخَةً مُعَلَّقَةً حَوْلَ عُنُقِهِ بِخَيْطٍ ، وَفَتَحَهَا فَإِذَا
بِهَا بَضْعُ شَعْرَاتٍ ذَهَبِيَّةٍ . اِغْرُورَقَتْ عَيْنَاهُ بِالْدمُوعِ ، فَقَدْ كَانَتْ
هَذِهِ الشَّعْرَاتُ أَثَرًا مِنْ زَوْجَتِهِ . وَتَذَكَّرَ السَّيِّدُ لُورِي أَنَّ بَيْنَ الْأُمِّ
وَلُوسِي شَبَهَا قَوِيًّا .



اِقْتَرَبَتْ لُوسِي مِنَ الشَّيْخِ وَمَدَّتْ يَدَهَا إِلَيْهِ بِرَفْقٍ وَقَالَتْ :
«جِئْتُ لِأَخْذِكَ إِلَى الْبَيْتِ ، يَا أَبِي ، وَلِأَعْتِنِي بِكَ .»

فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ قَامَ السَّيِّدُ دُوفَارْجُ وَرِفَاقُهُ بِتَهْرِيبِ الشَّيْخِ وَابْنَتِهِ
وَالسَّيِّدِ لُورِي إِلَى خَارِجِ بَارِيسِ مُتَجَاوِزِينَ نِقَاطَ الْحِرَاسَةِ . وَرَاحَ
السَّيِّدُ لُورِي ، أَثْنَاءَ انْطِلَاقِ الْعَرَبَةِ فِي الظَّلَامِ ، يَتَسَاءَلُ مَا إِذَا
كَانَ الدُّكْتُورُ مَانِتُ سَيَسْتَعِيدُ ذَاكِرَتَهُ وَالْحَيَاةَ السَّعِيدَةَ .



حِينَ عَرَفَ السَّيِّدُ دُوفَارْجُ أَنَّ الصَّبِيَّةَ ابْنَتُ سَيِّدِهِ الْقَدِيمِ
أَخَذَهَا إِلَى مَخْبَأِ سِرِّيٍّ يَقَعُ فَوْقَ الْحَانُوتِ .

هُنَاكَ ، فِي عُلْيَةِ صَغِيرَةٍ خَافَتِهِ الضَّوءُ ، رَأَتْ لُوسِي شَيْخًا
أَبْيَضَ الشَّعْرِ بَالِي الثِّيَابِ مُنْهَمِكًا فِي تَصْلِيحِ بَعْضِ الْأَخْذِيَّةِ . لَمْ
تَكُنْ عَيْنَا الشَّيْخِ الْكَلِيلَتَانِ تَتَحَمَّلَانِ ضَوْءًا أَقْوَى مِنْ ذَلِكَ الضَّوءِ .

سَأَلَهُ السَّيِّدُ دُوفَارْجُ عَنْ اسْمِهِ فَقَالَ بِصَوْتٍ وَاهِنٍ
مُضْطَرِبٍ ، وَكَأَنَّمَا لَمْ يَسْتَعْمِلْهُ مُنْذُ زَمَنٍ : «مِثَّةٌ وَخَمْسَةٌ ، الْبُرْجُ
الشَّمَالِيُّ» . لَقَدْ كَانَ ذَلِكَ رَقْمَ زِنَرَانَتِهِ .

ثُمَّ بَدَأَ الشَّيْخُ ، بَعْدَ بَعْضِ الْوَقْتِ ، يَنْظُرُ فِي وَجْهِ لُوسِي
وَشَعْرَهَا الذَّهَبِيِّ ، وَكَأَنَّمَا ذَلِكَ يُذَكِّرُهُ بِإِنْسَانٍ يَعْرِفُهُ .

«أَنْتِ ابْنَةُ السَّجَّانِ؟»

فِي الْعَامِ ١٧٨٠ كَانَتْ قَدْ مَرَّتْ خَمْسُ سَنَوَاتٍ عَلَى تِلْكَ الْحَادِثَةِ . وَكَانَتْ لُوسِي وَوَالِدُهَا يَعِيشَانِ فِي أَطْرَافِ مَدِينَةِ لَنْدَنَ فِي مَكَانٍ هَادِيٍّ يُشْرِفُ عَلَى الرَّيْفِ السَّاحِرِ النَّاصِرِ .

وَكَانَ وَالِدُ لُوسِي قَدْ عَادَ إِلَى مُمَارَسَةِ مِهْنَةِ الطَّبِّ ، وَحَظِيَ بِاحْتِرَامٍ عَمِيقٍ مِنَ النَّاسِ . لَكِنَّهُ كَانَ لَا يَزَالُ يَحْتَفِظُ بَعْدَهُ الْإِسْكَافِيَّ فِي غُرْفَةٍ عَلَوِيَّةٍ . وَقَدْ يَحْدُثُ فِي بَعْضِ اللَّيَالِي أَنْ تَعُودَ إِلَيْهِ هَوَاجِسُ أَيَّامِ السَّجْنِ ، فَيَنْفَرِدَ فِي عُلَّتَيْهِ ، وَيَظَلُّ طَوَالَ اللَّيْلِ مُنْهَمِكًا فِي تَصْلِيحِ الْأَحْدِيَّةِ . وَكَانَ الْقَلْقُ يَسْتَبِدُّ بِلُوسِي حِينَ تَرَى أَبَاهَا عَلَى تِلْكَ الْحَالِ .

كَانَتْ مُدَبِّرَةُ الْمَنْزِلِ ، الْآنِسَةُ پَرُوسَ ، امْرَأَةً صَارِمَةً ، ذَاتَ شَعْرٍ أَحْمَرَ وَوَجْهٍ أَحْمَرَ . وَقَدْ أَخَذَتْ عَلَى عَاتِقِهَا أَنْ تَحْرُسَ الدُّكْتُورَ مَانِتَ وَابْنَتَهُ الْفَرَّاشَةَ - كَمَا كَانَتْ تُسَمِّي لُوسِي - مِنْ سَائِرِ الْمُتَطَفِّلِينَ ، وَبِخَاصَّةٍ أُولَئِكَ الشُّبَّانِ الَّذِينَ يَحُومُونَ حَوْلَ الصَّبِيِّ ، مُنْجَذِبِينَ بِجَمَالِهَا وَرَقَّةِ مَعَشَرِهَا .



كَانَ جَرِي كَرَانْشَرُ ، خَادِمُ السَّيِّدِ لُورِي ، يَقُومُ بِمِهْمَةٍ جَدِيدَةٍ لِسَيِّدِهِ . كَانَ عَلَيْهِ هَذِهِ الْمَرَّةَ أَنْ يَنْتَقِلَ إِلَى أَوْلَدِ بِيْلِي ، حَيْثُ يَقُومُ السَّيِّدُ لُورِي بِإِدَاءِ الشَّهَادَةِ فِي إِحْدَى الْمُحَاكَمَاتِ .



أَجَابَ الرَّجُلُ: «لَمْ تَبْدَأِ الْجَلْسَةَ بَعْدُ.»

قَالَ جَرِي: «مَنْ يُحَاكِمُونَ؟»

أَجَابَ الرَّجُلُ: «يُحَاكِمُونَ جاسوساً فرنسياً.»

قَالَ جَرِي: «لا بد أنَّهُم سيقطعونهُ ، إذا.»

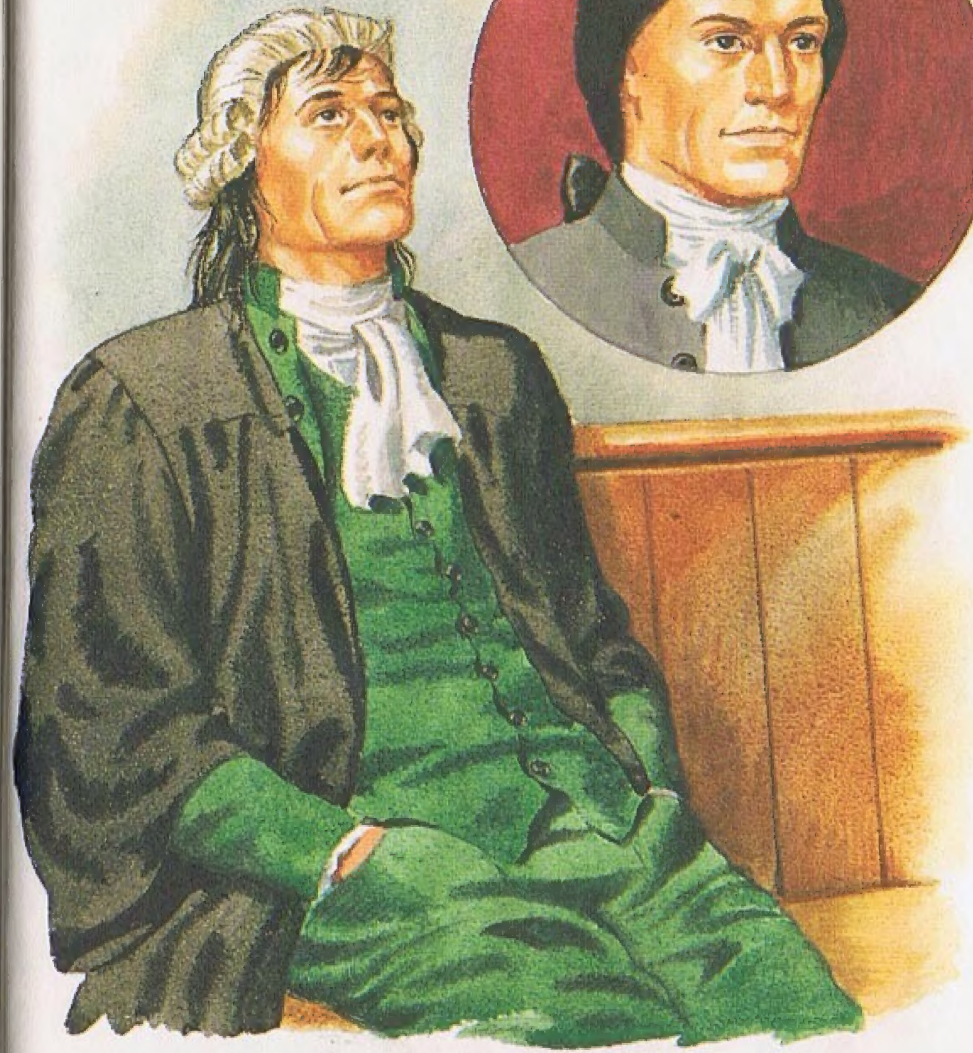
رَدَّ الرَّجُلُ بِغَيْظَةٍ: «سَوْفَ يُجَرَّ جُرُونُهُ ، ثُمَّ يَقْطَعُونَ رَأْسَهُ ثُمَّ يَقْطَعُونَهُ إِلَى أَرْبَعَةِ أَرْبَاعٍ. هَكَذَا سَيَكُونُ الْحُكْمُ.»

قَالَ جَرِي: «هَذَا إِذَا وُجِدَ مُذْنِبًا.»

أَجَابَ الرَّجُلُ: «لا تَقْلُقْ ، سَيَجِدُونَهُ مُذْنِبًا!»

أَمَّا الْمُتَهَمُ خَلْفَ الْقُضْبَانِ ، وَاسْمُهُ شَارْل دَارْنِي ، فَكَانَ فرنسياً طَوِيلَ الْقَامَةِ ، يَقِفُ وَقْفَةً جَلَالٍ وَوَقَارٍ. كَانَ ذَا شَعْرٍ أَسْوَدَ طَوِيلٍ ، مَرْبُوطٍ خَلْفَ ظَهْرِهِ بِشَرِيطٍ ، وَذَا ثِيَابٍ رَمَادِيَّةٍ بَسِيطَةٍ. وَكَانَ وَسِيمًا ، أَسْمَرَ ، دَاكِنَ الْعَيْنَيْنِ. وَقَدْ اتَّهَمَ بِأَنَّهُ يَتَجَسَّسُ لِصَالِحِ الْمَلِكِ الْفَرَنْسِيِّ.

وَكَانَ يَجْلِسُ فِي مَقْعَدِ الْمُحَامِلِينَ رَجُلٌ ذُو شَعْرٍ مُسْتَعَارٍ مُهْمَلٍ وَرِدَاءٍ مَشْقُوقٍ ، وَقَدْ اسْتَرَخَى فِي جِلْسَتِهِ وَوَضَعَ يَدَيْهِ فِي جَيْبِهِ ، وَرَاحَ يُحَدِّقُ فِي ذُبَابَةٍ عَالِقَةٍ فِي السَّقْفِ. كَانَ ذَا نَظْرَةٍ لَامُبَالِيَّةٍ وَكَأَنَّهُ لَا يَحْفِلُ بِأَحَدٍ حَتَّى وَلَا بِنَفْسِهِ. لَكِنَّ اللَّافِتَ لِلنَّظَرِ أَنَّ ذَلِكَ الرَّجُلَ ، وَاسْمُهُ سِدْنِي كَارْتْنِ ، كَانَ ذَا شَبِّهِ غَرِيبٍ بِالْمُتَهَمِ.



كَانَتْ أُولَدُ بَيْلِي الْمَحْكَمَةِ الَّتِي يُقَدَّمُ إِلَيْهَا الْمُتَهَمُونَ بِالْخِيَانَةِ أَوْ الْقَتْلِ ، لِذَا كَانَتْ عَادَةً تَغُصُّ بِالْحُضُورِ.

سَأَلَ جَرِي الرَّجُلَ الَّذِي يَجْلِسُ إِلَى جِوَارِهِ بِصَوْتٍ أَجَشٍّ

قَائِلًا: «مَا الْخَبْرُ؟»



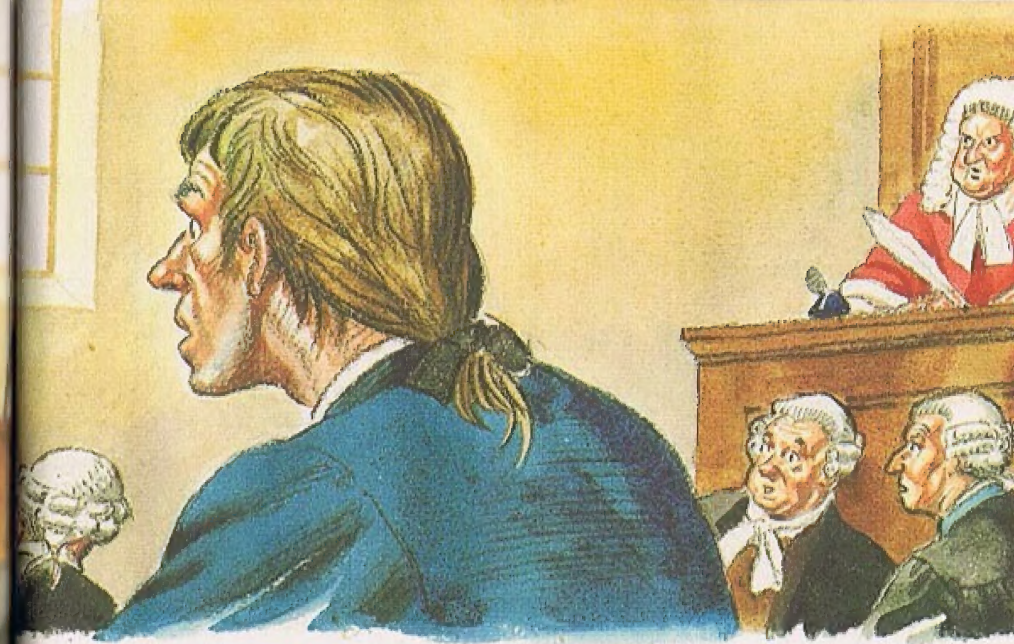
«تَقُولُ إِنَّكَ وَاثِقٌ مِنْ أَنَّ الَّذِي شَاهَدْتَهُ هُوَ الْمُتَّهَمُ؟»
وَكَانَ الشَّاهِدُ وَاثِقًا.

«هَلْ رَأَيْتَ مِنْ قَبْلُ رَجُلًا يُشَبِّهُ الْمُتَّهَمَ؟»

«لَمْ أَرْ فِيمَنْ قَابَلْتُ شَبَّهًا يَمْنَعُنِي مِنَ التَّمْيِيزِ.»

أَشَارَ الْمُحَامِي إِلَى سِدْنِي كَارْتْنِ، وَقَالَ: «أُنْظُرْ مَلِيًّا إِلَى صَدِيقِي هُنَاكَ، أَلَا تَرَى شَبَّهًا قَوِيًّا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْمُتَّهَمِ؟» وَكَانَ سِدْنِي فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ قَدْ قَفَزَ مِنْ مَقْعَدِهِ وَرَفَعَ شَعْرَهُ الْمُسْتَعَارَ بِانْحِنَاءٍ.

لَمْ يَكُنْ أَمَامَ الشَّاهِدِ غَيْرُ أَنَّ يَسْتَسْلِمَ وَيَسْحَبَ شَهَادَتَهُ. فَبُرَّتْ سَاحَةُ شَارْلَ دَارْنِي.



كَانَ عَلَى السَّيِّدِ لُورِي وَلُوسِي وَالْدُّكْتُورِ مَانِتَ أَنْ يَشْهَدُوا فِي الْمَحْكَمَةِ لِأَنَّهُمْ حِينَ عَادُوا إِلَى إِنْكِلْتَرَةِ قَبْلَ خَمْسِ سَنَوَاتٍ كَانُوا عَلَى الْمَرْكَبِ نَفْسِهِ الَّذِي وَصَلَ عَلَيْهِ الْمُتَّهَمُ. وَدَمَعَتْ عَيْنَا لُوسِي، لِأَنَّهَا لَمْ تَكُنْ تُصَدِّقُ أَنَّ ذَلِكَ الرَّجُلَ اللَّطِيفَ الَّذِي رَافَقَهُمْ فِي رِحْلَتِهِمْ يُمَكِّنُ أَنْ يَكُونَ جَاسُوسًا. وَقَدْ رَدَّ شَارْلَ عَلَى التُّهْمِ بِقَوْلِهِ إِنَّ رِحْلَاتِهِ إِلَى إِنْكِلْتَرَةِ ذَاتُ طَابَعٍ عَائِلِيٍّ وَلَيْسَتْ لِلتَّجَسُّسِ. وَقَدْ اتَّهَمَهُ بِالتَّجَسُّسِ خَادِمُهُ وَرَجُلٌ آخَرُ اسْمُهُ جُون بَارْسَاد.

كَانَ مُحَامِي شَارْلَ يَسْتَجِوبُ أَحَدَ الشُّهُودِ حِينَ رَمَى إِلَيْهِ سِدْنِي كَارْتْنِ، فَجْأَةً، بِلُفَافَةٍ وَرَقٍ. قَرَأَ الْمُحَامِي الْوَرَقَةَ، ثُمَّ تَابَعَ اسْتِجَابَتَهُ قَائِلًا:



مُنْذُ ذَلِكَ الْيَوْمِ أَخَذَ شَارْلُ دَارْنِي وَسِدْنِي كَارْتُنُ يَتَرَدَّدَانِ عَلَى بَيْتِ الدُّكْتُورِ مَانِتِ وَلُوسِي زَائِرَيْنِ. لَمْ يَكُنْ شَارْلُ يَرْغَبُ فِي الْعُودَةِ إِلَى فَرَنْسَةِ فَعَمِلَ مُدْرَسًا لِللُّغَةِ الْفَرَنْسِيَّةِ. وَأَخَذَ يَتَوَدَّدُ إِلَى لُوسِي الَّتِي كَانَتْ هِيَ أَيْضًا مُعْجَبَةً بِهِ.

وَلَمْ تَكُنِ الْآنِسَةُ پَرُوسَ رَاضِيَةً عَنْ شَارْلَ ، وَكَثِيرًا مَا كَانَتْ تَتَمَتَّمُ قَائِلَةً : « لَا أُرِيدُ أَنْ أَرَى عَشْرَاتِ الشُّبَّانِ الْفَاشِلِينَ يَأْتُونَ إِلَى هُنَا وَيَدُورُونَ حَوْلَ الْفَرَّاشَةِ . »

وَكَانَ تَصَرُّفُ الدُّكْتُورِ مَانِتِ غَرِيبًا. فَقَدْ كَانَ يُحِبُّ شَارْلَ وَيَحْتَرِمُهُ ، وَلَكِنَّ شَيْئًا أَقْلَقَهُ وَأَدْخَلَ فِي قَلْبِهِ الرَّوْعَ. فَكَانَتْ تَعُودُ إِلَيْهِ هَوَاجِسُهُ وَيَلْجَأُ إِلَى عُلَّتِيهِ ، وَيَسْهَرُ اللَّيْلَ يُصْلِحُ الْأَحْدِيَّةَ. وَتِلْكَ عَلَامَةٌ عَلَى أَنَّ فِي الْأَمْرِ سُوءًا.

سِدْنِي كَارْتُنُ كَانَ يُحِبُّ لُوسِي أَيْضًا لَكِنَّهُ كَانَ يَعْلَمُ أَنَّهُ لَا يَمْلِكُ مَا يُقَدِّمُهُ لَهَا. فَكَادَ أَنْ يُعِضَّ شَارْلَ دَارْنِي لِهَذَا الشَّبهِ بَيْنَهُمَا ، وَلَآنَهُ لَوْلَاهُ لَرُبَّمَا كَانَ فَارَّ بِقَلْبِ لُوسِي.

بَدَأَ سِدْنِي حَيَاتُهُ مُحَافِيًا نَابِهًا ، لَكِنَّهُ سُرْعَانَ مَا أَهْمَلَ نَفْسَهُ وَأَهْمَلَ عَمَلَهُ ، فَسَاءَ حَالُهُ. وَحِينَ وَقَعَ فِي حُبِّ لُوسِي ، شَعَرَ بِنَدَمٍ عَمِيقٍ عَلَى إِهْدَارِهِ عَمَلَهُ وَمُسْتَقْبَلِهِ.

وَالْتَقَا هَا ذَاتَ يَوْمٍ ، وَكَانَ قَدْ أَدْرَكَ أَنَّهَا سَتَقْتَرِنُ بِشَارْلَ ، وَبَاحَ لَهَا بِحُبِّهِ. وَكَانَتْ لُوسِي مُعْجَبَةً بِشَهَامَتِهِ فَرَجَّتْهُ أَنْ يُقْلَعَ عَنْ إِهْمَالِ نَفْسِهِ ، وَوَعَدَتْ بِأَنْ تَعْتَبِرَهُ دَائِمًا أَخًا وَصَدِيقًا.

نَظَرَ إِلَيْهَا نَظْرَةً جَادَّةً حَزِينَةً وَقَالَ : « تَذَكَّرِي دَائِمًا بِأَنَّ هُنَاكَ رَجُلًا مُسْتَعِيدًا أَنْ يُقَدِّمَ حَيَاتَهُ فِي سَبِيلِ إِنْقَازِ مَنْ تُحِبِّينَ. » لَمْ تَفْهَمْ لُوسِي فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ مَعْنَى لِعِبَارَتِهِ تِلْكَ.



الزَّبَائِنُ يَلْعَبُونَ الْوَرَقَ . وَجَاءَ مِنَ الرَّيْفِ رَجُلٌ فَأَخْبَرَهُمْ أَنَّ قَاتِلَ
الْمَرْكُزِ قَدْ أُلْقِيَ عَلَيْهِ الْقَبْضُ وَأُعْذِمَ شَنْقًا .

وَكَانَتْ السَّيِّدَةُ دُوفَارِجُ تَحْتَفِظُ بِسَجَلٍ عِنْدَهَا لِأَمْثَالِ هَذِهِ
الْأَحْدَاثِ . فَإِنَّهَا كَانَتْ تَحْكُ أَسْمَاءَ الْمَسْئُولِينَ عَنِ الشُّرُورِ
عِنْدَهَا حَيَاكَةً دَقِيقَةً . وَدَخَلَ الْحَانُوتَ ، يَوْمًا ، جَاسُوسٌ لِلْإِنْكِلِيزِ
هُوَ جُونُ بَارْسَادُ ، الَّذِي كَانَ قَدْ شَهِدَ فِي جَلْسَةٍ بِمَحْكَمَةِ
أُولْد بِيْلِي ، وَسَأَلَ السَّيِّدَةَ عَنْ حَيَاكَتِهَا قَائِلًا :

«تَحْكُ كَيْنَ بَرَاغَةٍ ، يَا سَيِّدَتِي .»

«مَارَسْتُ ذَلِكَ طَوِيلًا .»

«هَلْ لِي أَنْ أَسْأَلَ لِمَ تَحْكُ كَيْنَ؟»

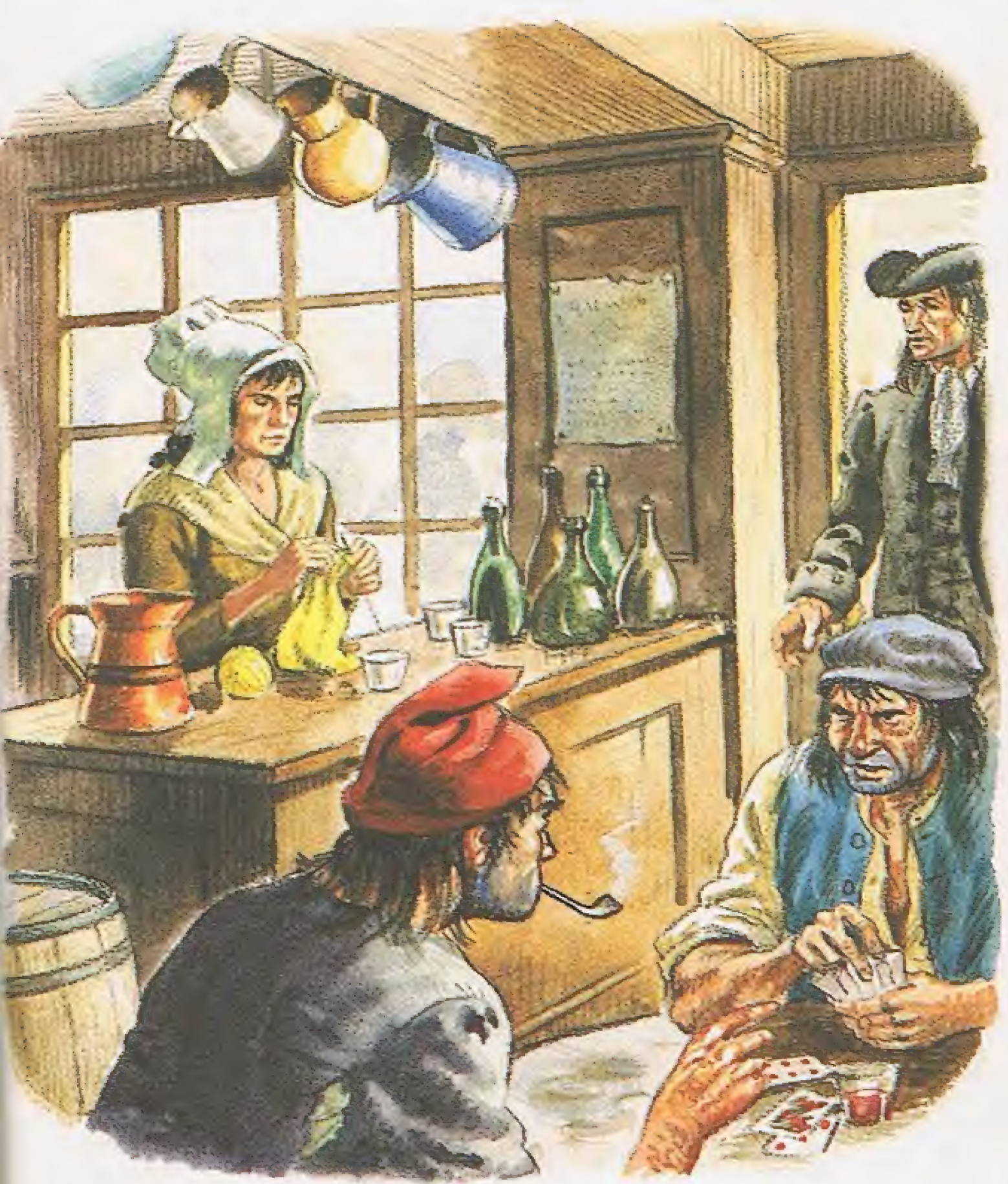
«أَقْطَعُ الْوَقْتَ .» وَرَاحَتْ أَنْامِلُهَا تَتَحَرَّكُ بِرَشَاقَةٍ .

«أَلَا تَتَوَيْنَ الْإِفَادَةَ مِنْ حَيَاكَتِكَ؟»

تَجَهَّمُ وَجْهَ السَّيِّدَةِ ، وَقَالَتْ : «قَدْ أُفِيدُ مِنْهَا يَوْمًا .»

وَصَلَ السَّيِّدُ دُوفَارِجُ فَتَلَقَّاهُ جُونُ بَارْسَادُ وَحَدَّثَهُ عَنْ لُوسِي ،
ابْنَةِ الدُّكْتُورِ مَانِتَ ، وَأَنَّهَا سَتَتَزَوَّجُ شَارْلَ دَارْنِي ، ابْنَ أَخِي
الْمَرْكُزِ الْقَتِيلِ أَفْرِيْمُونْدَ .

رَاحَتْ أَصَابِعُ السَّيِّدَةِ دُوفَارِجُ تَعْمَلُ بِسُرْعَةٍ حِينَ سَمِعَتْ
النَّبَأَ ، وَحَاكَتْ اسْمَ شَارْلَ دَارْنِي . ثُمَّ لَفَّتْ صُوفَهَا وَوَضَعَتْهُ بِعِنَايَةٍ
جَانِبًا .



وفي أَحَدِ حَوَانِيَتِ بَارِيسِ جَلَسَتِ السَّيِّدَةُ دُوفَارْجُ ،
كَعَادَتِهَا ، تَغْزِلُ الصُّوفَ خَلْفَ طَاوِلَةِ الْمَدْخَلِ ، بَيْنَمَا رَاحَ

العاصفة في فرنسة تتجمع

لَمْ يَكُنِ النُّبَلَاءُ فِي فَرْنَسَةِ يُصَدِّقُونَ أَنَّ الْعَوَامَّ الْفُقَرَاءَ يُمَكِّنُ أَنْ يَثُورُوا عَلَيْهِمْ. فَكَانُوا يَعَامِلُونَ الْفَلَاحِينَ وَكَأَنَّ هَؤُلَاءِ لَا مَشَاعِرَ إِنْسَانِيَّةَ لَهُمْ.

كَانَ أَسْوَأَ أَوْلَئِكَ النُّبَلَاءِ الشَّرْسِينَ رَجُلٌ اسْمُهُ الْمَرْكِيزُ أَقْرِمُونْد. كَانَ ذَا وَجْهِ شَاخِبٍ يَقْطُرُ تَعَالِيًا، وَذَا ثِيَابٍ فَاخِرَةٍ أَبَدًا. وَكَانَتْ عَرَبَتُهُ تَنْطَلِقُ بِهِ فِي الرَّيْفِ بِسُرْعَةٍ مُخِيفَةٍ، فَتَرَى



النَّاسَ يَتَرَاكِضُونَ مِنْ أَمَامِهِ مَذْعُورِينَ.

وَذَاتَ يَوْمٍ، صَدَمَتْ عَرَبَتُهُ طِفْلَةً، وَرَاحَتْ تَجْرُهَا عَلَى الطَّرِيقِ. فَتَصَدَّى لِلْعَرَبَةِ فَرِيقٌ غَاضِبٌ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ.

أَطْلَلَ الْمَرْكِيزُ، وَسَأَلَ بِرُودَةٍ: «مَا الْأَمْرُ؟» وَرَأَى رَجُلًا طَوِيلًا، وَقَدْ ارْتَمَى عَلَى الْوَحْلِ، يَتَنَاوَلُ الطِّفْلَةَ الْمَيِّتَةَ وَيَجَارُّ كَمَا يَجَارُّ حَيَوَانَ بَرِّيٍّ جَرِيحًا.

قَالَ الْمَرْكِيزُ بِاشْمِئزاز: «لِمَ يَصْرُخُ هَذَا الصُّرَاخُ الْكَرِيهَ؟ هَلِ الطِّفْلَةُ ابْنَتُهُ؟ عَلَيْكُمْ أَيُّهَا النَّاسُ أَنْ تَتَعَلَّمُوا كَيْفَ تُحَافِظُونَ عَلَى أَنْفُسِكُمْ وَعَلَى أَوْلَادِكُمْ. لَا أَرَاكُمْ إِلَّا تَقْفُونَ فِي طَرِيقِنَا. مَا أَذْرَانِي الْآنَ أَنْكُمْ لَمْ تَتَسَبَّبُوا بِجَرْحِ حَيَادِي؟ أَعْطُوهُ هَذِهِ!» وَرَمَى إِلَى الطَّرِيقِ بِقِطْعَةٍ نَقُودٍ ذَهَبِيَّةٍ.

مَا إِنَّ انْطَلَقَتِ الْعَرَبَةُ حَتَّى وَقَعَ فِيهَا شَيْءٌ مُحْدِثًا رَيْنًا. كَانَ ذَلِكَ قِطْعَةً النُّقُودِ.

صَرَخَ الْمَرْكِيزُ فِي غَضَبٍ قَاتِلًا: «مَنْ رَمَى ذَلِكَ؟»

فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ وَجِدَ الْمَرْكِيزُ مَقْتُولًا فِي سَرِيرِهِ بِطَعَنَاتٍ خَنْجَرٍ. وَوُجِدَ مَعَ الْخَنْجَرِ كَلِمَةٌ تَقُولُ:

«إِحْمِلُوهُ إِلَى قَبْرِهِ سَرِيعًا. هَدِيَّةٌ مِنْ - جَاك.»

و«جَاك» كَلِمَةُ السَّرِّ الَّتِي كَانَ الْفُقَرَاءُ يَسْتَعْمِلُونَهَا فِيمَا بَيْنَهُمْ.

تَغْلَبَ سِدْنِي كَارْتُنْ عَلَى غَيْرَتِهِ مِنْ شَارْل ، وَرَغِبَ فِي أَنْ
يَكُونَ صَدِيقًا مُخْلِصًا لِلْأُسْرَةِ . وَقَدْ رَحَّبَ شَارْل وَلُوسِي بِصَدَاقَةِ
سِدْنِي ، لِأَنَّهُمَا كَانَا يَعْلَمَانِ بِأَنَّهُ شَهْمٌ طَيِّبُ الْقَلْبِ .

أَصِيبَ الدُّكْتُورُ مَانِتَ ، بَعْدَ زَوَاجِ ابْنَتِهِ ، بِنُوبَةٍ قَاسِيَةٍ مِنْ
نُوبَاتِ هَوَاجِسِهِ ، فَعَادَ إِلَى عُلَّتَيْهِ يُصْلِحُ الْأَحْدِيَةَ . لَكِنَّهُ تَغْلَبَ
تَذَرِيحًا عَلَى مِخْنَتِهِ ، وَعَادَ يَعِيشُ مَعَ ابْنَتِهِ وَأُسْرَتِهَا عِيشَةً رَضِيَّةً .
وَمَرَّتْ سَنَوَاتٌ عَلَى هَذِهِ الْحَيَاةِ الْهَانِئَةِ ، إِلَى أَنْ حَدَثَ أَمْرٌ كَانَ
مُقَدَّرًا لَهُ أَنْ يُغَيِّرَ حَيَاتَهُمْ جَمِيعًا .



حِينَ سَمِعَ شَارْلَ بِمَضَرَعِ عَمِّهِ كَانَ يَسْتَعِدُّ لِعَقْدِ قِرَانِهِ عَلَى
لُوسِي . وَهَكَذَا آلَ إِلَيْهِ لَقَبُ مَرَكِيزِ أَفْرِيْمُونْدَ ، مَعَ أَنَّهُ كَانَ يَكْرَهُ
عَمَّهُ سِرًّا لِقِسَاوَتِهِ وَسُوءِ مُعَامَلَتِهِ لِلْفَلَاحِينَ الَّذِينَ كَانَ هُوَ يَتَعَاطَفُ
مَعَهُمْ . وَقَدْ أُرْسِلَ إِلَى وَكِيلِ أَعْمَالِهِ يَطْلُبُ مِنْهُ إِلَّا يَتَقَاضَى أَجْرًا
مِنَ الْفَلَاحِينَ . وَلَكِنْ يُطْلَعُ غَيْرَ الدُّكْتُورِ مَانِتَ عَلَى لَقْبِهِ الْجَدِيدِ ،
وَزَلَّ يُعْرِفُ بَيْنَ النَّاسِ بِاسْمِ شَارْلَ دَارْنِي .

الْمَدِينَةِ ، وَمَاجَتْ غَابَةٌ مِنَ الْأَسْلِحَةِ الْحَادَّةِ ، وَاهْتَزَّتْ فِي الْهَوَاءِ .
وَكَانَ النَّاسُ يَتَلَقَّفُونَ مَا يَقَعُ فِي أَيْدِيهِمْ مِنْ أَدَوَاتٍ قَاطِعَةٍ :
سَكَكِينَ ، قُضْبَانٍ حَدِيدِيَّةٍ ، فُؤُوسٍ وَحَتَّى حِجَارَةَ الْجُدْرَانِ .

جَاشَ الْجُمْهُورُ حَوْلَ حَانُوتِ دُوفَارْجَ ، الَّذِي كَانَ مَرْكَزَ
التَّحْرُكِ ، كَمَا يَجِيْشُ الْإِعْصَارُ . وَكَانَ دُوفَارْجُ يُصْدِرُ أَوَامِرَهُ إِلَى
جَاكِ الْأَوَّلِ وَالثَّانِي وَالثَّالِثِ . أَمَّا السَّيِّدَةُ دُوفَارْجُ فَكَانَتْ ، هَذِهِ
الْمَرَّةَ ، تَحْمِلُ فَأْسًا بَدَلَ شُغْلِ الصُّوفِ .



زَادَ الْأَمْرَ سُوءًا فِي فَرَنْسَةِ أَنَّ مَجَاعَةً ضَرَبَتْ الرِّيفَ الْفَرَنْسِيَّ
الْجَمِيلَ . فَقَدْ كَانَ مَوْسِمُ الْقَمْحِ شَحِيحًا ذَلِكَ الْعَامَ . وَبَاتَ
الْخُبْزُ نَادِرًا ، فَلَمْ يَعْذُ أَحَدٌ مِنَ الْفُقَرَاءِ قَادِرًا عَلَى الْحُصُولِ عَلَيْهِ .
وَتَحَوَّلُوا إِلَى الْبَصْلِ وَالْأَعْشَابِ وَأَوْرَاقِ الشَّجَرِ يَطْبُخُونَ خَلِيطًا
عَجِيبًا مِنْهَا وَيَأْكُلُونَهُ . وَكَانَ يَزِيدُ فِي فَقْرِهِمُ الضَّرَائِبُ الْبَاهِظَةُ
الَّتِي يَدْفَعُونَهَا لِلدَّوْلَةِ ، وَرِجَالِ الدِّينِ ، وَصَاحِبِ الْأَرْضِ الَّتِي
يَعْمَلُونَ فِيهَا دُونَ مُقَابِلٍ . وَلَمْ تَكُنِ الْحَالُ فِي الْمُدُنِ أَفْضَلَ ، فَلَا
أَشْغَالَ وَلَا مُبَادَلَاتٍ تِجَارِيَّةً وَلَا طَعَامَ .

لَمْ يَكُنِ النُّبْلَاءُ وَلَا رِجَالُ الدِّينِ يَدْفَعُونَ ضَرَائِبَ . وَكَانَ عَلَى
كُلِّ مَنْ عَدَا هَؤُلَاءِ مِنْ أَهْلِ الشَّعْبِ أَنْ يَدْفَعَ الضَّرَائِبَ لِلْقِيَامِ
بِحَاجَةِ قُصُورِ النُّبْلَاءِ وَالْثِيَابِ الْفَاخِرَةِ الَّتِي يَلْبَسُونَهَا وَمِثَالِ الْخَدَمِ
الَّذِينَ يَخْدُمُونَهُمْ . كَانَ لَا بُدَّ لِلثَّوْرَةِ أَنْ تَتَفَجَّرَ ، عَاجِلًا أَمْ آجِلًا .
فَقَدْ كَانَ الْفُقَرَاءُ جَائِعِينَ نَاقِمِينَ ، دُونَ أَنْ يَفْعَلَ أَحَدٌ شَيْئًا
لِلتَّخْفِيفِ عَنْهُمْ . وَكَانَ يَحِقُّ لِلنُّبْلَاءِ أَنْ يَتَصَرَّفُوا فِي حَيَاةِ الْفُقَرَاءِ ،
وَحَيَاةِ أُولَئِكَ الَّذِينَ يُعَارِضُونَهُمْ ، فَيَقْتُلُوهُمْ أَوْ يَسْجُونَهُمْ مَدَى
الْحَيَاةِ فِي الْبَاسْتِيلِ أَوْ سِوَاهُ مِنَ السُّجُونِ .

كَانَ هَيَاجُ الشَّعْبِ فِي أَرْقَةِ بَارِيسَ ، بِفِعْلِ تِلْكَ
الْمُمَارَسَاتِ ، قَدْ بَلَغَ ذُرْوَتَهُ . فَارْتَفَعَ هَدِيرُ مُخِيفٍ فِي شَوَارِعِ

صاحَ دوفارجُ بِصَوْتِهِ الْأَجَشَّ الْقَوِيَّ: «أَيُّهَا الْمُواطِنُونَ
وَالْأَصْدِقَاءُ، نَحْنُ جَاهِزُونَ! إِلَى الْبَاسْتِيلِ!»

انْدَفَعَ الْجُمْهُورُ الْغَاضِبُ بِهَدِيرٍ مُخِيفٍ نَحْوَ السَّجْنِ الْبَغِيضِ.
لَقَدْ بَدَأَ الْهُجُومُ. كَانَ الدُّخَانُ يَتَصَاعَدُ وَالنَّارُ تَسْعُرُ وَالْأَجْرَاسُ
تُقْرَعُ وَالطُّبُولُ تُضْرَبُ. كَانَ قَدْ احْتَشَدَ الْآنَ خَمْسَةٌ وَعِشْرُونَ
أَلْفَ جَاكٍ، جَمِيعُهُمْ قَذَفُوا بِأَنْفُسِهِمْ إِلَى قَلْبِ الْهُجُومِ بِقِيَادَةِ
دوفارجِ وَزَوْجَتِهِ.

ظَلَّ بَحْرُ الْإِنْتِقَامِ الرَّهِيْبِ، طَوَالَ خَمْسِ سَاعَاتٍ، يَضْرِبُ
أَسْوَارَ السَّجْنِ، إِلَى أَنْ ارْتَفَعَ عِلْمٌ أَيْضُ بِالِاسْتِسْلَامِ. وَحَمَلَ
الْمَدُّ الْبَشَرِيُّ الْمُهَاجِمُ دوفارجَ إِلَى الْجِسْرِ الْمُتَحَرِّكِ ثُمَّ إِلَى دَاخِلِ
السَّجْنِ، وَالْأَصْوَاتُ تَهْدُرُ مُرَدَّدَةً:

«إِلَى الْأَسْرِ!»

«إِلَى السَّجَلَاتِ!»

«إِلَى الزَّنَازَاتِ السَّرِيَّةِ!»

«إِلَى مُعَدَّاتِ التَّعْذِيبِ!»



أَمَّا دوفارج فكانَ يَبْحَثُ عَنْ شَيْءٍ وَاحِدٍ.

صاحَ في وَجْهِ أَحَدِ السَّجَّانِينَ قَائِلًا: «أُرِنِي الطَّرِيقَ إِلَى البُرْجِ الشَّمَالِيِّ، الزَّنْزَانَةِ ١٠٥!» فَقَادَهُ السَّجَّانُ المَذْعُورُ إِلَى الزَّنْزَانَةِ الَّتِي كَانَ الدُّكْتُورُ مَانِتَ نَزِيلَهَا. فَتَشَ دوفارجَ الزَّنْزَانَةَ تَفْتِيشًا دَقِيقًا، فَعَثَرَ عَلَى أَوْرَاقٍ مُخَبَّأَةٍ خَلْفَ حَجَرٍ مِنْ حِجَارَةِ المِدْخَنَةِ. حَدَثَ ذَلِكَ كُلُّهُ فِي ١٤ تَمُوزَ (يُولْيَةِ)، عَامَ ١٧٨٩.



أَقْلَقَتِ الْأَحْدَاثُ السَّيِّدَ لوريَ كَثِيرًا. وَقَدْ عَادَ إِلَى لَنْدَنَ فِي الْعَامِ ١٧٩٢ جَالِيًا مَعَهُ رِسَالَةٌ مِنْ بَارِيسَ مُوجَّهَةٌ إِلَى المَرْكَيزِ أَفْرِيْمُونْد. فَارَى شارْلَ دَارَنِي الرِّسَالَةَ عَلَّهْ يَعْرِفُ صَاحِبَهَا. قَالَ شارْلُ: «أَنَا أَوْصِلُ الرِّسَالَةَ.» دُونَ أَنَّ يَكْشِفَ حَقِيقَةَ شَخْصِيَّتِهِ. وَعِنْدَمَا خَلَا بِنَفْسِهِ فَتَحَ الرِّسَالَةَ وَقَرَّأَهَا، ثُمَّ صَاحَ: «عَلَيَّ أَنْ أَذْهَبَ إِلَى فَرَنْسَةَ حَالًا!»

كَانَتِ الرِّسَالَةُ مِنْ وَكِيلِ أَعْمَالِهِ چَابِيلِ، الَّذِي أُدْخِلَ السَّجْنَ، فَارْسَلَ إِلَى شارْلَ يَسْأَلُهُ العَوْنَ.

لَمْ يَكُنْ فِي وَسْعِ شارْلَ أَنْ يَخْذَلَ وَكِيلَ أَعْمَالِهِ، فَارْتَحَلَ، فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ نَفْسَهَا، إِلَى فَرَنْسَةَ.



وَصَلَ شَارْلَ فَرَنْسَةَ فَعَرَفَ أَنَّ الشَّعْبَ تَوَلَّى السُّلْطَةَ وَزَجَّ
بِالْمَلِكِ فِي السَّجْنِ. لَمْ يَكُنْ بِإِمْكَانِهِ التَّجَوُّلُ مِنْ غَيْرِ تَصْرِيحٍ
يؤكدُ أَنَّهُ مُوَاطِنٌ صَالِحٌ. فَأَوْقَفَهُ حَرَسٌ جُفَاءً يَلْبَسُونَ طَاقِيَاتٍ
حُمْرَاءَ وَاقْتَادُوهُ إِلَى بَارِيسَ. وَهُنَاكَ اسْتَوْقَفَتْهُ الْجُمُوعُ وَصَرَخَتْ فِي
وَجْهِهِ ، وَكَلَّفَ الْمُوَاطِنُ دُوفَارْجَ تَوَلَّى أَمْرَهُ .

سَأَلَ دُوفَارْجَ عَنْ أَوْرَاقِ السَّجِينِ. وَحِينَ رَأَاهَا عَرَفَ شَخْصِيَّةَ
شَارْلَ الْحَقِيقِيَّةَ. فَأَرْسَلَهُ إِلَى ضَابِطٍ آخَرَ. وَهُنَاكَ أُخْبِرَ أَنَّ لَا
حَقُوقَ لَهُ بِاعْتِبَارِهِ مِنَ النَّبَلَاءِ ، وَأَنَّهُ سَيُسَجَّنُ فِي زِنْرَانَةٍ مُنْفَرِدَةٍ .
وَكَانَ دُوفَارْجَ قَدْ سَأَلَهُ إِنْ كَانَ قَدْ تَزَوَّجَ فَعَلَّا ابْنَةُ الدُّكْتُورِ
مَانِتَ . فَرَدَّ شَارْلَ بِالْإِجَابِ . عِنْدَئِذٍ قَالَ دُوفَارْجَ :

«وَهَلْ أَنْتَ مَجْنُونٌ لَتَعُودَ إِلَى هُنَا وَتُعَرِّضَ نَفْسَكَ لِحَظَرِ
الْمَوْتِ تَحْتَ الْمِقْصَلَةِ؟»

أَخْبَرَهُ شَارْلَ بِأَنَّهُ عَادَ لِيُسَاعِدَ وَكِيْلَ أَعْمَالِهِ ، وَرَجَاهُ أَنْ
يَحْمِلَ رِسَالَةً مِنْهُ إِلَى مَكْتَبِ السَّيِّدِ لُورِي فِي بَارِيسَ . لَكِنَّ
دُوفَارْجَ رَدَّ بِعُبُوسٍ قَائِلًا :

«لَنْ أَفْعَلَ شَيْئًا مِنْ هَذَا الْقَبِيلِ . إِنْ وَاجِبِي هُوَ تَجَاهَ بَلَدِي .»
كَانَ سَجْنُ لَافُورْسَ كَثِيْبًا ، مُعْتَمًا وَسِيْخًا ، تَفُوحُ مِنْهُ رَوَائِحُ
كَرِيْهَةٌ . مَرَّ شَارْلَ عَبْرَ غُرْفَةٍ طَوِيلَةٍ مُقَوَّسَةٍ السَّقْفِ نَعِجُ بِالسَّجَنَاءِ



مِنَ الْجِنْسِيِّينَ . وَكَانَ هَؤُلَاءِ مِنَ النَّبَلَاءِ الَّذِينَ حَافَظُوا فِي السَّجْنِ
عَلَى تَصَرُّفِهِمُ اللَّائِقِ ، وَكَبُرَ بِأَيْهِمْ ، وَحَتَّى عَلَى ثِيَابِهِمْ الَّتِي كَانَتْ
ذَاتَ يَوْمٍ ثِيَابًا فَاحِشَةً . قَالَ شَارْلَ فِي نَفْسِهِ حِينَ رَأَاهُمْ : «مَا
أَشْبَهُهُمْ بِالْأَشْبَاحِ ! لَا شَكَّ أَنَّهُمْ مَيِّتُونَ !»

أُودِعَ فِي زِنْرَانَةٍ مُنْفَرِدَةٍ وَمُنِعَ عَنْهُ مَا يَكْتُبُ بِهِ . فَعَلِمَ ،
عِنْدَئِذٍ ، أَنَّ لَا رَجَاءَ فِي عَدَالَةٍ أَوْ رَحْمَةٍ ، وَأَنَّ الْمَوْتَ آتٍ لَا
مَحَالَةَ .

وَقَالَ الدُّكْتُورُ مَانِتَ : «لَقَدْ كُنْتُ نَزِيلَ البَاسْتِيلِ ، فَلَنْ
يَتَعَرَّضَ لِي أَحَدٌ فِي بَارِيسَ . أَتَيْتُ أُخَلِّصُ شَارْلَ .»

ثُمَّ نَزَلَ إِلَى السَّاحَةِ ، فَاسْتَقْبَلَهُ الْجُمْهُورُ الْمُتَعَطِّشُ لِلدَّمَاءِ
بِالْهُتَافِ . فَدَعَاهُمْ إِلَى إِنْقَازِ شَارْلَ دَارْنِي . حَمَلَهُ الْجُمْهُورُ
بِحِمَاسَةٍ وَمَشَى ، بَيْنَمَا بَقِيَتْ لُوسِي وَطِفْلَتُهَا وَالسَّيِّدُ لُورِي فِي
اِنْتِظَارِ عَوْدَتِهِ .

عَادَ دُوفَارْجَ فِي الصَّبَاحِ وَمَعَهُ رِسَالَةٌ مِنَ الدُّكْتُورِ مَانِتَ .
وَفِيهَا : «شَارْلَ بِخَيْرٍ . لَكِنِّي لَا أَسْتَطِيعُ الْآنَ أَنْ أَتْرِكَ هَذَا
الْمَكَانَ .» وَاصْطَحَبَ دُوفَارْجَ مَعَهُ زَوْجَتَهُ ، فَأَقْبَلَتْ عَلَيْهَا لُوسِي
وَقَبَّلَتْ يَدَهَا الْبَارِدَةَ الثَّقِيلَةَ امْتِنَانًا .

سَأَلَتِ السَّيِّدَةُ دُوفَارْجَ ، وَهِيَ تُشِيرُ إِلَى الطِّفْلَةِ بِصِنَارَةِ الْحَيَاكَةِ
الَّتِي بَدَتْ كَأَنَّهَا إِصْبَعُ الْقَدَرِ : «أَهْذِهِ ابْنَتُهُ؟»

تَوَسَّلَتْ إِلَيْهَا لُوسِي قَائِلَةً : «سَاعِدِينِي ، أَرْجُوكِ ! إِعْتَبِرِينِي أَخْتًا
لَكَ .»

«لَقَدْ رَأَيْنَا أَخَوَاتِنَا يَشْقِينَ طَوَالَ حَيَاتِهِنَّ . فَلَنْ يَضِيرَنَا أَنْ تَشْقَى
أَخْتُ أُخْرَى .» ثُمَّ خَرَجَتْ ، وَهِيَ لَا تَزَالُ نَحُوكُ بِصُوفِهَا .

أَحْسَتِ لُوسِي بِاضْطِرَابٍ شَدِيدٍ ، وَقَالَتْ : «هَذِهِ الْمَرْأَةُ
الْمُخِيفَةُ أَدْخَلَتِ الْيَأْسَ إِلَى قَلْبِي .»



فِي السَّاحَةِ الَّتِي يُشْرِفُ عَلَيْهَا مَكْتَبُ السَّيِّدِ لُورِي فِي بَارِيسَ ،
كَانَتْ تُسْمَعُ أَصْوَاتٌ مُرْعِبَةٌ صَادِرَةٌ عَنْ شَحَذِ السَّكَاكِينِ
وَالْفُؤُوسِ .

دَبَّ الرُّعْبُ فِي قَلْبِ السَّيِّدِ لُورِي وَقَالَ : «سَيَقْتُلُونَ السُّجَنَاءَ !»
فَجَآءَ ، دَخَلَ الدُّكْتُورُ مَانِتَ وَلُوسِي وَمَعَهُمَا بِنْتُ صَغِيرَةٌ .

«مَاذَا جَرَى؟ مَا الَّذِي جَاءَ بِكُمْ إِلَى بَارِيسَ؟»

صَاحَتْ لُوسِي : «زَوْجِي !»

صَارَتْ لُوسِي تَأْخُذُ ابْنَتَهَا وَتَذْهَبُ يَوْمِيًّا إِلَى السَّاحَةِ الْمُجَاوِرَةِ
لِلسَّجْنِ فَتَمْشِي هُنَاكَ ، وَتَنْظُرُ إِلَى شَبَاكِ زِنْرَانَةِ زَوْجِهَا فِي الطَّابِقِ
الْعُلُويِّ . وَكَانَتِ السَّيِّدَةُ دُوفَارْجُ تُرَاقِبُهَا ، وَقَدْ عَقَدَتِ الْعِزْمَ عَلَى
أَلَّا تَدَعَ أَحَدًا مِنْ أَفْرَادِ تِلْكَ الْأُسْرَةِ يَنْجُو مِنْ الْمِقْصَلَةِ .

كَانَ النُّبْلَاءُ يُسَاقُونَ إِلَى الْمِقْصَلَةِ فِي عَرَبَاتٍ . تَتَوَقَّفُ الْعَرَبَةُ
أَمَامَ سِقَالَةٍ عَالِيَةٍ ، ثُمَّ يُؤْخَذُ الْوَاحِدُ مِنْهُمْ فَيَجْثُو عَلَى رُكْبَتَيْهِ ،
وَيُثَبَّتُ رَأْسُهُ إِلَى مِئْصَةِ . ثُمَّ يُسْقَطُ نَظْلٌ قَاطِعٌ ثَقِيلٌ مُتَّصِلٌ
بِبَكَرَةٍ ، فَيَنْدَفِعُ مُتْسَارِعًا فِي سُقُوطِهِ إِلَى عُنُقِ الضَّحِيَّةِ ، فَيَنْفَصِلُ
الرَّأْسُ عَنِ الْجَسَدِ وَيَقَعُ فِي سَلَّةٍ . وَكَانَتِ السَّيِّدَةُ دُوفَارْجُ وَالنِّسَاءُ
الْأُخْرَيَاتُ يَعْذُدْنَ الرُّؤُوسَ الْوَاقِعَةَ ، دُونَ أَنْ يَتَوَقَّفْنَ عَنْ حَيَاكَةِ
الصُّوفِ ، وَيُرَدِّدْنَ : « الْمِقْصَلَةُ خَيْرٌ دَوَاءً لِلصَّدَاعِ . »



«نريدُ المواطنَ أفريموندَ ، المعروفَ بدارني .»

«مَنْ يُريدهُ؟»

«أَعْرِفُكَ يا أفريموندَ . رَأَيْتُكَ اليَوْمَ تَمَثُّلُ أَمَامَ المَحْكَمَةِ .
سَتَعُودُ إلى سِجْنِ الشَّعْبِ مَرَّةً أُخْرَى .»

«لِمَاذَا؟ ما الَّذِي حَدَثَ؟»

«أَنْتَ مُتَّهَمٌ . اتَّهَمَكَ المُواطِنُ دوفارْجُ والمُواطِنَةُ دوفارْجُ
وَرَجُلٌ آخَرُ .»

«أَيُّ رَجُلٍ؟»

«غَدًا تَعْلَمُ . لَا اسْتَطِيعُ أَنْ أَجَابِكَ .»

وَاقْتِيدَ شارلَ إلى السِّجْنِ مَرَّةً أُخْرَى ، وَلَكِنْ هَذِهِ المَرَّةَ إلى
سِجْنِ كُنْسِيرِجَرِي .



أَخِيرًا ، مَثَلَ شارلُ أَمَامَ مَحْكَمَةِ الشَّعْبِ . وَقَدْ شَهِدَ فِي
صَالِحِهِ كُلُّ مَنِ الدُّكْتُورُ مَانِتَ وَالسَّيِّدُ لوري وَوَكِيلِ أَعْمَالِهِ
جَابِيلُ . فَحَكَمَتِ المَحْكَمَةُ بِبِرَائَتِهِ وَأُطْلِقَ سَرَاحُهُ ، وَحَمَلَتْهُ
الْجَمَاهِيرُ الْمُتَحَمِّسَةُ إلى حَيْثُ يُقِيمُ .

أَحْسَّ الدُّكْتُورُ مَانِتَ بِسَعَادَةٍ غَامِرَةٍ ، وَقَالَ فِي نَفْسِهِ : «لَقَدْ
تَمَكَّنْتُ مِنْ إِنْقَاذِهِ .»

غَيْرَ أَنَّ سَعَادَتَهُمْ لَمْ تَطُلْ . فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ ، سُمِعَ قَرَعُ عَنِيفٍ
عَلَى البابِ ، وَدَخَلَ العُرْفَةُ أَرْبَعَةُ رِجَالٍ جُفَاءَ يَلْبَسُونَ طَاقِيَاتٍ
حُمْرَاءَ ، وَيَحْمِلُونَ مُسَدَّسَاتٍ وَسُيُوفًا .

كَانَ جَرِي كَرُنْشَر ، خَادِمُ السَّيِّدِ لُورِي ، فِي مُهِمَّةٍ أَرْسَلَهُ بِهَا
سَيِّدُهُ ، أَثْنَاءَ وَقُوعِ تِلْكَ الْأَحْدَاثِ . فَجَأَةً ، رَأَى فِي الطَّرِيقِ
وَجْهًا يَعْرِفُهُ . نَادَاهُ وَقَالَ : «أَنْتَ أَيُّهَا الرَّجُلُ ! أَنَا أَعْرِفُكَ ! أَنْتَ
الشَّاهِدُ الْكَاذِبُ فِي مَحْكَمَةِ أُولْد بِيْلِي - مَا كَانَ اسْمُكَ ؟»

وَسَمِعَ صَوْتُ آخَرَ يَقُولُ : «بَارَسَاد .» كَانَ الْمُتَكَلِّمُ سَيِّدِي
كَارْتُن . ثُمَّ تَابَعَ قَوْلَهُ :



«لَقَدْ رَأَيْتُكَ يَا سَيِّدُ بَارَسَاد تَخْرُجُ مِنْ سِجْنِ كُنْسِيرِجَرِي مِنْذُ
سَاعَةٍ أَوْ نَحْوِهَا . إِنَّ لَكَ وَجْهًا مُمَيَّزًا . تَبِعْتُكَ إِلَى حَانُوتِ
دُوفَارْجَ ، وَفَهَّمْتُ ، مِمَّا تَنَاهَى إِلَيَّ مِنْ حَدِيثٍ ، طَبِيعَةَ عَمَلِكَ .
أَتَأْذَنُ لِي بِدِقَاتِكَ مِنْ وَقْتِكَ نَذْهَبُ فِيهَا إِلَى مَكْتَبِ السَّيِّدِ لُورِي فِي
الْمَصْرَفِ ؟»

شَحَبَ وَجْهَ الْجَاسُوسِ ، وَقَالَ ، وَهُوَ يُحَاوِلُ أَنْ يُخْفِيَ
خَوْفَهُ : «أَتَهْدِدُنِي ؟»

كَانَ بَارَسَادُ سَجَانًا فِي السِّجْنِ الَّذِي احْتَجَزَ فِيهِ شَارْلُ .
وَحَطَرَتْ لِكَارْتُنِ خُطَّةُ يَسْتَفِيدُ فِيهَا مِنْهُ . فَقَدْ كَانَ هُوَ وَجَرِي
يَعْرِفَانِ عَنْ مَاضِي بَارَسَادِ أَشْيَاءَ تَدِينُهُ أَمَامَ الْمَحْكَمَةِ . فَلَمْ يَكُنْ
أَمَامَ الْجَاسُوسِ إِلَّا الْمُؤَافَقَةَ عَلَى مَا طُلِبَ مِنْهُ .

وَكَانَتْ خُطْوَةُ كَارْتُنِ التَّالِيَةِ أَنَّهُ أَعْلَمَ السَّيِّدَ لُورِي بِنَبَأِ الْفَاءِ
الْقَبْضِ مُجَدِّدًا عَلَى شَارْلُ ، وَسَأَلَهُ أَنْ يَعْتَنِيَ بِأَمْرِ لُوسِي . غَيْرَ
أَنَّهُ لَمْ يُحَاوِلْ هُوَ نَفْسُهُ أَنْ يَرَاهَا .

بَلْ إِنَّهُ رَاحَ تِلْكَ اللَّيْلَةَ يَقْطَعُ شَوَارِعَ بَارِيسَ بَحْثًا عَنْ بَائِعِ
أَدْوِيَةٍ . أَخِيرًا وَجَدَ وَاحِدًا ، فَاشْتَرَى مِنْهُ مُخَدَّرًا ثَقِيلًا .

قَالَ فِي نَفْسِهِ وَهُوَ يَنْظُرُ إِلَى الْقَمَرِ : «مَا عَادَ أَمَامِي شَيْءٌ
أَعْمَلُهُ اللَّيْلَةَ ، فَإِلَى غَدٍ .»

شَاهِدَ مَا حَدَّثَ ، فَأَرْسَلَهُ الْأَخَوَانِ أَفْرِيْمُونْدَ إِلَى الْبَاسْتِيلِ لِيُضْمِنَا سَكُوتَهُ . وَلَمَّا كَانَ شَارْلُ هُوَ الْفَرْدُ الْوَحِيدُ الَّذِي لَا يَزَالُ عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ مِنْ هَذِهِ الْأُسْرَةِ ، فَقَدْ كَانَ عَلَيْهِ أَنْ يَدْفَعَ ثَمَنَ جَرِيْمَةِ أَسْرَتِهِ مِنْ حَيَاتِهِ ، رُغْمَ أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ يَعْرِفُ شَيْئًا عَنْ تِلْكَ الْجَرِيْمَةِ ، وَأَنَّهُ حِينَ حَدَّثَتْ كَانَ لَا يَزَالُ طِفْلًا .

أَخِيرًا ، أَذْرَكَ شَارْلُ . لِمَ أَصَابَتِ الدُّكْتُورَ مَانِتَ حَالَةً مِنْ الْإِكْتِنَابِ الشَّدِيدِ عِنْدَ زَوَاجِ ابْنَتِهِ . فَإِنَّهُ هُوَ نَفْسُهُ كَانَ أَخْبَرَهُ بِانْتِمَائِهِ إِلَى أُسْرَةِ أَفْرِيْمُونْدَ . كَذَلِكَ فَهِمَ سَبَبَ الْكَرَاهِيَةِ الَّتِي تَكُنُّهَا لَهُ السَّيِّدَةُ دُوفَارْجُ ، فَالْفَتَاةُ وَالصَّبِيُّ كَانَا أَخَوَيْهَا .

قَالَ السَّيِّدُ لُورِي لِسِدْنِي : « لَا أَمَلٌ . سَيَقْتُلُونَهُ . »

أَجَابَ سِدْنِي : « نَعَمْ سَيَقْتُلُونَهُ . لَا أَمَلٌ بِالْمَعْنَى الصَّحِيحِ . »
ثُمَّ خَرَجَ ، وَقَدْ نَدَا عَلَى وَجْهِهِ وَكَأَنَّهُ عَزَمَ عَلَى أَمْرِ .



فِي الصَّبَاحِ ، تَوَجَّهَ كَارْتُنْ إِلَى الْمَحْكَمَةِ . وَهُنَاكَ سَمِعَ اسْمَ الشَّخْصِ الثَّلَاثِ الَّذِي وَجَّهَ الْإِتِّهَامَ إِلَى شَارْلُ . وَلَمْ يَكُنْ غَيْرَ الدُّكْتُورِ مَانِتَ . الدُّكْتُورُ مَانِتَ نَفْسُهُ لَمْ يَكُنْ يَعْرِفُ شَيْئًا عَنْ الْأَمْرِ . فَإِنَّ دُوفَارْجَ قَدَّمَ الْإِتِّهَامَ بِاسْمِهِ مُبَرَّرًا الْأُورَاقَ الَّتِي وَجَدَهَا فِي زِنْرَانَةِ الطَّبِيبِ فِي سِجْنِ الْبَاسْتِيلِ . وَالْأُورَاقُ تَكْشِفُ هُويَّةَ الَّذِينَ رَمَوْهُ فِي السَّجْنِ . وَلَمْ يَكُنِ الدُّكْتُورُ مَانِتَ قَادِرًا عَلَى إِنْكَارِ الْأُورَاقِ ، فَإِنَّهَا بِخَطِّ يَدِهِ .

كَانَ الْأَخَوَانِ أَفْرِيْمُونْدَ ، وَالِدُ شَارْلُ وَعَمُّهُ ، مَسْئُولَيْنِ عَنْ رَمْيِ الدُّكْتُورِ مَانِتَ فِي السَّجْنِ . فَقَدْ تَسَبَّبَا فِي مَقْتَلِ فَتَاةٍ فَلَاحَةٍ بَرِيئَةٍ وَمَقْتَلِ أَخِيهَا الَّذِي حَاوَلَ الدَّفَاعَ عَنْهَا . وَاتَّفَقَ أَنَّ الطَّبِيبَ



عَلِمَ كَارْتُن ، حِينَ عَادَ إِلَى مَكْتَبِ السَّيِّدِ لُورِي ، أَنَّهُمْ لَا
يَجِدُونَ الدُّكْتُورَ مَانِتَ . ثُمَّ ، فَجْأَةً ، سَمِعُوا وَقَعَ خُطُواتِهِ وَهُوَ
يَنْزِلُ مِنْ غُرْفَةِ عُلُويَّةٍ . وَبَدَأَ مِنْ هَيْئَتِهِ أَنَّ الْمِسْكِينَ فَقَدْ ذَاكَرَتْهُ
مُجَدِّدًا وَعَادَتْ إِلَيْهِ هَوَاجِسُهُ :

«لَا أَجِدُهَا ، أُرِيدُهَا الْآنَ ! أَيْنَ هِيَ ؟» وَكَانَ يَبْحَثُ عَنْ
عُدَّةِ الْإِسْكَافِيِّ الَّتِي كَانَتْ الشَّيْءَ الْوَحِيدَ الَّذِي أَبْعَدَ عَنْهُ الْجُنُونَ
فِي السَّجْنِ الرَّهيبِ .

قَالَ كَارْتُن مُخَاطِبًا السَّيِّدَ لُورِي : «لَا يَقْدِرُ عَلَى مُسَاعَدَتِنَا
الْآنَ . الْأَفْضَلُ أَخْذُهُ إِلَى لُوسِي . اِسْمَعْنِي وَأَفْعَلْ مَا أَقُولُهُ لَكَ .
سَتَعْلَمُ ، فِيمَا بَعْدُ ، أَنَّ لِمَا أَطْلُبُهُ مِنْكَ تَفْسِيرًا مُقْنِعًا .»



فَتَشَأَنَّ عَنْ تَصْرِيحِ الدُّكْتُورِ مَانِتِ لِلخُرُوجِ مَعَ ابْنَتِهِ مِنْ
بَارِيسَ ، فَوَجَدَاهُ . وَكَانَ لَدَى سِدْنِي تَصْرِيحُ هُوَ الْآخِرُ ، فَأَعْطَاهُ
لِلسَّيِّدِ لُورِي طَالِبًا مِنْهُ أَنْ يَحْتَفِظَ لَهُ بِهِ .

وَقَالَ : «سَأَزُورُ شَارْلَ فِي سِجْنِهِ هَذِهِ اللَّيْلَةَ ، وَلَا أُرِيدُ أَنْ
أُخَاطِرَ بِضَيَاعِ التَّصْرِيحِ مِنِّي »

«أَتَظُنُّ أَنَّ لُوسِي وَالطِّفْلَةَ فِي خَطَرٍ أَيْضًا ؟»

«نَعَمْ ، مِنْ السَّيِّدَةِ دُوفَارْجَ . عَلَيْكَ أَنْ تَكُونَ مُسْتَعِدًّا لِلسَّفَرِ
فِي الثَّانِيَةِ مِنْ صَبَاحِ الْغَدِ . أَقْنِعْ لُوسِي أَنْ تَرْتَحِلَ هِيَ وَالطِّفْلَةَ
وَالدُّكْتُورَ مَانِتَ مَعَكَ . أَخْبِرْهَا أَنَّكَ تُنْفِذُ رَغْبَةَ شَارْلَ . اِنْتَظِرْنِي ،
وَأَنْطَلِقْ لِحِظَةٍ وَصُولِي .»



الرَّسَالَةُ: «رُبَّمَا تَذْكُرِينَ كَلِمَاتٍ كُنْتُ قُلْتُهَا لَكَ. حِينَ تَرَيْنَ هَذِهِ الرَّسَالَةَ سَتَفْهَمِينَ مَعْنَى تِلْكَ الْكَلِمَاتِ. أَحْمَدُ رَبِّي أَنَّ الْوَقْتَ قَدْ حَانَ لِأَبْرَهِنَ لَكَ أَنِّي كُنْتُ صَادِقًا فِي وَعْدِي لَكَ.»

وَبَيْنَمَا كَانَ شَارْلُ مُنْهَمِكًا فِي الْكِتَابَةِ، اقْتَرَبَ مِنْهُ كَارْتُنُ وَسَدَّ وَجْهَهُ بِمِنْدِيلٍ مُشْبَعٍ بِالْمُخَدَّرِ الَّذِي كَانَ قَدْ اشْتَرَاهُ. سَقَطَ شَارْلُ عَلَى الْأَرْضِ فَاقِدًا الْوَعْيَ. فَأَخْرَجَهُ بَارْسَادُ، الَّذِي كَانَ سَمَحَ لَكَارْتُنَ بِالتَّسَلُّلِ إِلَى السَّجْنِ، وَبَقِيَ كَارْتُنُ فِي الزَّنَانَةِ.



كَانَ شَارْلُ دَارْنِي يُمِضِي لَيْلَتَهُ الْأَخِيرَةَ فِي السَّجْنِ يَكْتُبُ إِلَى زَوْجَتِهِ رِسَالَةً وَدَاعٍ. فِي الْيَوْمِ التَّالِي كَانَ سَيَسْقُطُ اثْنَانِ وَخَمْسُونَ رَأْسًا، فِي جُمْلَتِهَا رَأْسُهُ هُوَ. رَاحَ يُنْصِتُ إِلَى السَّاعَةِ تَعْدُ السَّاعَاتِ. فَجْأَةً، انْفَتَحَ بَابُ زَنَانَتِهِ، وَبَرَزَ مِنْهُ سِدْنِي كَارْتُنُ يَبْتَسِمُ، وَقَدْ وَضَعَ إصْبَعَهُ عَلَى شَفَتَيْهِ.

«أَتَيْتُكَ بِرِسَالَةٍ مِنْ زَوْجَتِكَ. افْعَلْ مَا أَقُولُهُ لَكَ تَمَامًا. لَيْسَ لَدَيَّ وَقْتُ أَضِيعُهُ.»

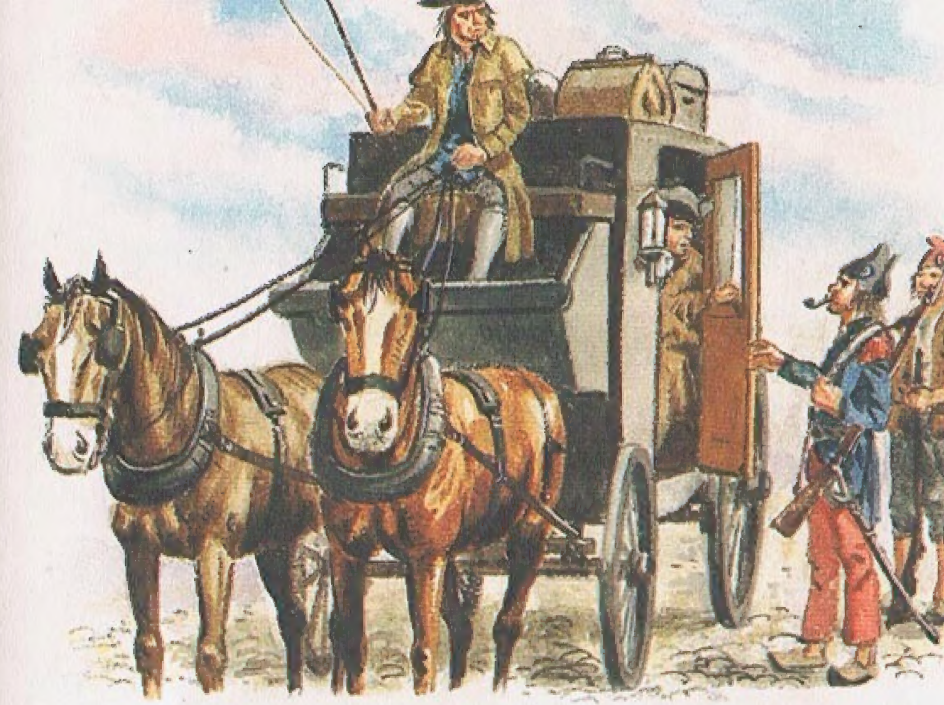
ثُمَّ تَبَادَلَ مَعَهُ الثِّيَابَ، وَطَلَبَ مِنْهُ أَنْ يُقْلِدَهُ فِي تَسْرِيحَةِ شَعْرِهِ. ثُمَّ طَلَبَ مِنْهُ أَنْ يَكْتُبَ إِلَى لُوسِي رِسَالَةً مِنْ إِمْلَائِهِ هُوَ. تَقُولُ

مَرَّتْ عَرَبَاتُ الْمَوْتِ تُجَلِّجُلُ فِي شَوَارِعِ بَارِيسَ جَلْجَلَةً
جَوْفَاءَ أَلِيْمَةٍ .

«أَيُّهُمْ شَارْلُ أَفْرِيْمُونْد؟»

«ذَاكَ الَّذِي يُمَسِّكُ يَدَ الصَّبِيَّةِ .»

«لَيْسَقُطْ آلُ أَفْرِيْمُونْد ! إِلَى الْمِقْصَلَةِ أَيُّهَا النَّبِيلُ الشَّرِيرُ !»



تَفَحَّصَ الْحَرَسُ عَلَى أَبْوَابِ بَارِيسِ الْعَرَبَةَ الَّتِي كَانَتْ فِيهَا
السَّيِّدُ لُورِي وَلُوسِي وَأُسْرَتُهَا ، وَالَّتِي كَانَتْ فِيهَا أَيْضًا رَجُلٌ نَائِمٌ
يَحْمِلُ أَوْرَاقَ سَيِّدِي كَارْتُنْ - وَكَانَ فِي الْحَقِيقَةِ شَارْلُ . وَرَاحَ
الْحَرَسُ يَضْحَكُونَ مِنْ ذَلِكَ النَّائِمِ الَّذِي لَمْ يَعْرِفُوا رَجُلًا أَثْقَلَ
نَوْمًا مِنْهُ .

«أَنْذَهَبُ الْآنَ؟»

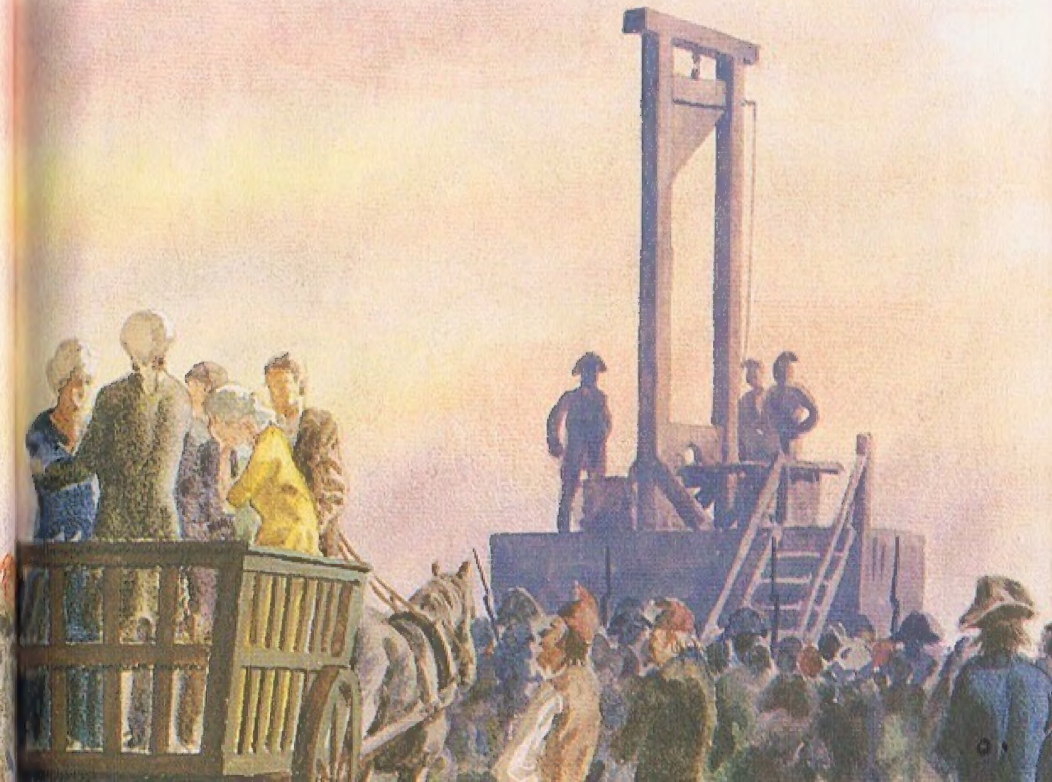
«إِذْهَبُوا . رِحْلَةٌ مُوقَفَةٌ !»

وَفِي السَّجْنِ اقْتَرَبَتْ صَبِيَّةٌ مَحْكُومَةٌ عَلَيْهَا بِالْمَوْتِ مِنْ شَارْلُ ،
كَمَا كَانَتْ تَظُنُّهُ ، وَرَجَّتْهُ أَنْ يُمَسِّكَ بِيَدِهَا حِينَ يَذْهَبَانِ إِلَى
الْمِقْصَلَةِ . فَمَدَّ سَيِّدِي يَدَهُ وَأَمْسَكَ يَدَهَا .

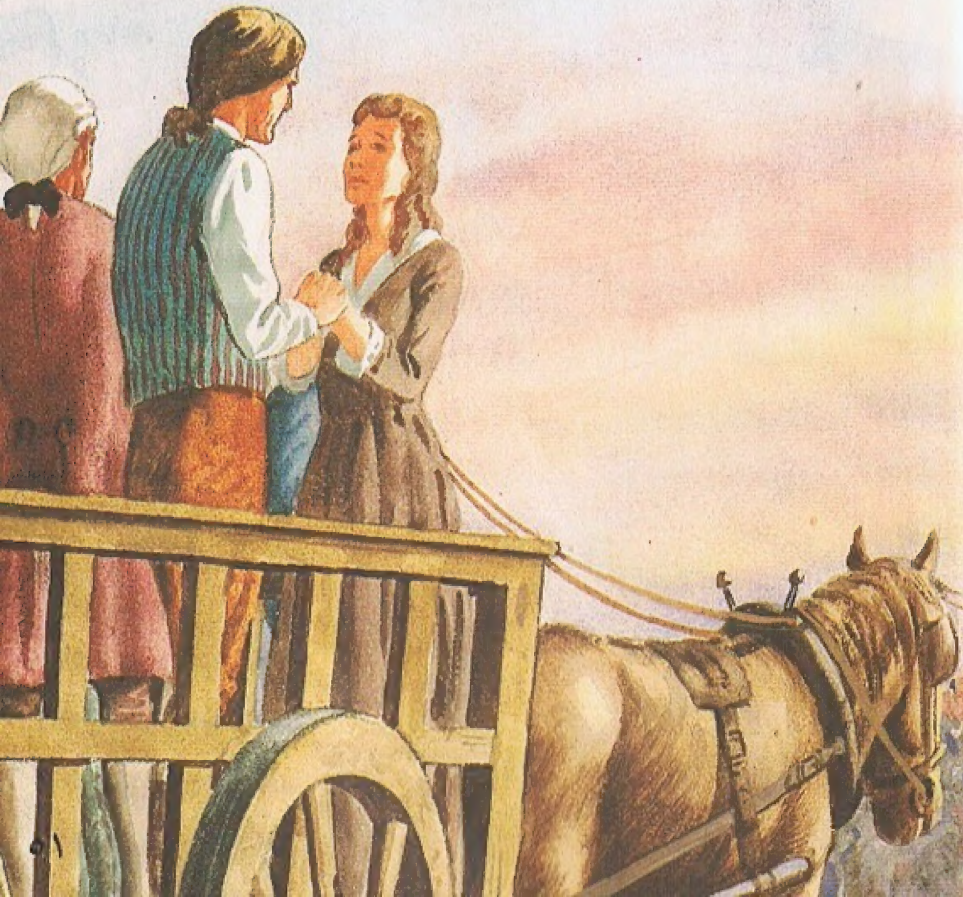
دَقَّتِ السَّاعَةُ ثَلَاثًا. تِلْكَ هِيَ الْمِقْصَلَةُ. تَجَمَّعَ أَمَامَهَا صُفُوفٌ
مِنَ النِّسْوَةِ يَحْكُنُ الصُّوفَ. أَفْرَغَتِ الْعَرَبَةُ الْأُولَى. وَبَدَأَ تَسَاقُطُ
الرُّؤُوسِ، وَشَرَعَتِ النِّسْوَةُ يَعْدُدْنَهَا دُونَ أَنْ يَوْقِفْنَ حَبْكَ الصُّوفِ.
قَالَ سِدْنِي: «انْظُرِي إِلَى وَجْهِ يَا صَغِيرَتِي. لَا تَنْظُرِي إِلَى
شَيْءٍ آخَرَ.»

«لَنْ أَخَافَ إِذَا كَانَتْ يَدُكَ فِي يَدِي. لَكِنْ هَلْ سَيَعْجَلُونَ؟»
«سَيَعْجَلُونَ. لَا تَخَافِي.»

سَبَقَتْهُ إِلَى الْمِقْصَلَةِ.. ثُمَّ لَمَعَ النَّصْلُ. وَهَتَفَتِ النِّسْوَةُ
الْحَابِكَاتُ: «إِثْنَيْنِ وَعِشْرِينَ.»



مَلَأَتْ عَيْنِي سِدْنِي، وَهُوَ يَتَقَدَّمُ إِلَى الْمِقْصَلَةِ، خِيَالَاتٌ،
فَرَأَى لُوسِي وَأَفْرَادَ أُسْرَتِهَا يَنْطَلِقُونَ إِلَى إِنْكِلَرَةِ آمِنِينَ. فَهَرَدَدَ فِي
أَعْمَاقِهِ: «مَا أَفْعَلُهُ الْآنَ خَيْرٌ مِنْ كُلِّ مَا فَعَلْتُ فِي حَيَاتِي وَمَا
أَشْعُرُ بِهِ مِنْ رَاحَةٍ وَسَلَامٍ خَيْرٌ مِنْ كُلِّ مَا شَعَرْتُ بِهِ فِي حَيَاتِي.»
كَانَتْ هُنَاكَ هَمَمَاتٌ تَبْدُو بَعِيدَةً، وَوُجُوهُ تَبْدُو كَأَنَّهَا فِي
الْحُلُمِ.. ثُمَّ انْطَفَأَ بَرِيقُ كُلِّ شَيْءٍ. ثَلَاثٌ وَعِشْرُونَ!
قِيلَ، فِيمَا بَعْدُ، إِنَّ أَحَدًا لَمْ يَرَ عَلَى الْمِقْصَلَةِ وَجْهًا
كَوَجْهِهِ سَلَامًا وَرِضًى.



تَسْعَى مَكْتَبَةُ لُبْنَانِ مِنْ خِلَالِ هَذِهِ السَّلْسِلَةِ إِلَى تَعْرِيفِ الْفَنِّ
الْعَرَبِيِّ بِرَوَائِعِ الْأَدَبِ الْعَالَمِيِّ ، وَإِعْدَادِهِ لِلدُّخُولِ ، فِيمَا بَعْدُ ،
فِي عَالَمِ الْقِصَصِ الْخَالِدَةِ مِنْ بَابِهِ الْوَاسِعِ . إِنَّا نَعْتَقِدُ أَنَّ مِنْ حَقِّ
أَبْنَائِنَا أَنْ يَكُونُوا فِكْرَةً صَحِيحَةً شَامِلَةً عَنْ إِنْتَاجِ الْقِصَصِ الذَّائِعَةِ
الصَّيْتِ فِي مُخْتَلَفِ أَصْفَاعِ الْأَرْضِ .

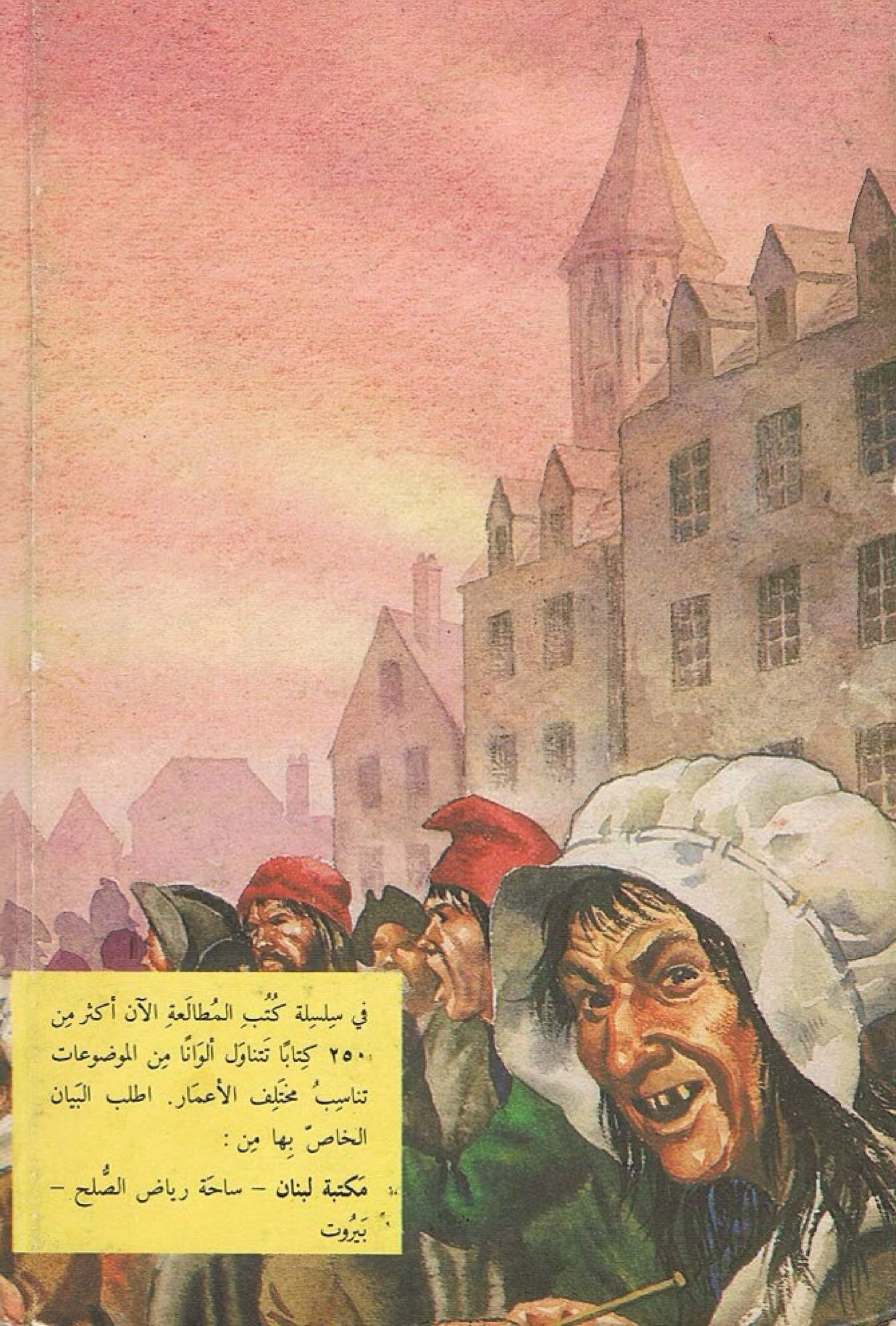
عَلَى أَنَّا نَبْقُ أَنَّ هَذِهِ الْقِصَصَ تَصْلُحُ ، بِالشَّكْلِ الَّذِي نَقَدَّمُهَا
فِيهِ ، لِلْكِتَابَةِ أَيْضًا . لِأَنَّ حَرَضَنَا عَلَى أَلَّا نَتَّقِصَ مِنْ جَوْهَرِ الْفِكْرَةِ
الَّتِي يَقُومُ عَلَيْهَا الْعَمَلُ وَمِنْ بِنَاءِ الشَّخْصِيَّاتِ كَمَا أَرَادَهَا
الْمُؤَلِّفُونَ .

وَحَرَضْنَا عَلَى الْمُحَافَظَةِ عَلَى عَنَاقِبِ الْكُتُبِ الْأَصْلِيَّةِ وَكَذَلِكَ
عَلَى أَسْمَاءِ الْعِلْمِ وَالْأَمَاكِينِ ، كَمَا وَرَدَتْ فِي الْأَصْلِ ، رَغْبَةً فِي
إِعْطَاءِ صُورَةٍ حَقِيقِيَّةٍ عَنِ الْجَوِّ الْعَامِّ لِلْقِصَصِ ، مِنْ حَيْثُ الْمَكَانُ
وَالْأَوَاقِعُ الْاجْتِمَاعِيَّةُ وَالْأَحْدَاثُ التَّارِيخِيَّةُ ، وَخِدْمَةُ لِلْهَدَفِ الَّذِي
نَسْعَى إِلَيْهِ وَهُوَ تَمْهِيدُ الطَّرِيقِ لِلتَّعَرُّفِ إِلَى الْأَدَبِ الْعَالَمِيِّ . عَلَى

أَنَّا تَجَنَّبْنَا الْخَوْصَ فِي تَفَاصِيلِ الْأَسْمَاءِ الَّتِي لَا تَتَعَلَّقُ مُبَاشَرَةً بِصُلْبِ
الْمَوْضُوعِ وَلَا تُؤَثِّرُ عَلَى سَيْرِ الْأَحْدَاثِ . وَذَلِكَ لِكَيْ لَا نُزِيلَ
الْقَارِئَ الْعَرَبِيَّ بِأَسْمَاءِ ثَانَوِيَّةِ الْأَهَمِّيَّةِ ، غَرِيبَةِ اللَّفْظِ قَلِيلَةَ التَّوَاتُرِ .
وَتَمْتَّازُ هَذِهِ الْقِصَصُ كُلُّهَا بِأَنَّهَا شَدِيدَةُ التَّشْوِيقِ ، وَتَقُومُ فِي
غَالِبِهَا عَلَى الْمُغَامَرَاتِ الْمُثِيرَةِ . وَأَكْثَرُ هَذِهِ الْقِصَصِ الْمُخْتَارَةِ
كُتِبَتْ أَصْلًا لِتُرَضِيَ جُمْهُورَ الشَّبَابِ ، وَهِيَ مِنْ هَذِهِ النَّاحِيَةِ تُرَضِّي
مَشَاعِرَهُمْ وَمِبَادِيَهُمْ وَحُبَّهُمْ لِلْإِنْطِلَاقِ وَاتِّشَافِ الْمَجْهُولِ .

إِنَّ هَذِهِ الْقِصَصَ جَمِيعَهَا ، وَإِنْ تَكُنْ فِي غَالِبِهَا تَقُومُ عَلَى
حُبِّ الْمُغَامَرَةِ ، تَتَنَاوَلُ أَصْدَقَ الْمَشَاعِرِ الْإِنْسَانِيَّةِ ، وَتُصَوِّرُ كِفَاحَ
الْإِنْسَانِ لِتَحْقِيقِ مُثُلِهِ الْعُلْيَا دُونَ أَنْ يَغْبَى بِالتَّضْجِيعَاتِ .

وَزُوْدَتْ كُتُبُ السَّلْسِلَةِ جَمِيعَهَا بِمُقَدِّمَاتٍ تُعَرِّفُ بِالْمُؤَلِّفِ كَمَا
زُوْدَتْ بِرُسُومٍ مُلَوَّنَةٍ رَائِعَةٍ تُضْفِي جَوْاً مِنَ السَّحْرِ عَلَى أَحْدَاثِ
الْقِصَصِ ، وَتُصَوِّرُ الْخَلْفِيَّاتِ الْاجْتِمَاعِيَّةِ وَالتَّارِيخِيَّةِ أَصْدَقَ
تَصْوِيرٍ .



في سِلْسِلَة كُتُبِ الْمُطَالَعَةِ الْآنَ أَكْثَرُ مِنْ
٢٥٠ كِتَابًا تَتَنَاوَلُ الْوَأَنَّا مِنْ الْمَوْضُوعَاتِ
تَنَاسِبُ مُخْتَلِفِ الْأَعْمَارِ. اَطْلُبِ الْبَيَانَ
الْخَاصَّ بِهَا مِنْ :

مَكْتَبَةُ لِهْنَانِ - سَاحَةِ رِيَاضِ الصُّلْحِ -
بَيْرُوتِ